

**18 BIENNAL**  
**DE CERÀMICA**  
D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS





AJUNTAMENT  
D'ESPLUGUES

[www.esplugues.cat](http://www.esplugues.cat)



Museus d'Esplugues  
de Llobregat

[www.museus.esplugues.cat](http://www.museus.esplugues.cat)

Edita: Ajuntament d'Esplugues  
Coordinació: Isabel Vilaseca  
Disseny i maquetació: Brot72  
Fotografies: Lluís Tarrés  
Traducció a l'anglès: Consonant translation SL  
Impressió: Producciones MIC SL  
Dipòsit legal: B 21061-2017

Esplugues de Llobregat, setembre de 2017

## Sumari

5	Presentació
6	Centenari del naixement d'Angelina Alós (1917-2017)
12	18 Biennial de Ceràmica d'Esplugues Angelina Alós
14	Bases
16	Composició Jurat
17	Dades d'interès
18	Artistes seleccionats/des
19	Resolució Jurat
20	Nota del Jurat
22	Obres premiades
24	A. Premi Ciutat d'Esplugues
26	B. Premi Angelina Alós
28	C. Premi Pujol i Bausis
30	Curriculums de les guanyadores
34	Menció honorífica
35	Premi del públic
36	Obres seleccionades
62	Presentación
62	Centenario del nacimiento de Angelina Alós (1917-2017)
63	18 Bienal de Cerámica de Esplugues Angelina Alós
70	Forward
70	1917-2017 The 100 th anniversary of Angelina Alós
71	18th Ceramics Biennale of Esplugues Angelina Alós

La publicació del catàleg de la nostra biennial de ceràmica és motiu de satisfacció perquè ens dóna l'oportunitat de fer difusió arreu de les obres seleccionades i guanyadores a la convocatòria de la 18a edició, que ha esdevingut el certamen artístic de projecció internacional amb més antiguitat de Catalunya.

La Biennial de Ceràmica d'Esplugues Angelina Alós ens vincula al passat ceramista de la nostra ciutat i d'arreu de Catalunya, i amb una arquitectura modernista on la ceràmica hi fou molt present. La Biennial representa una aposta municipal per la ceràmica de creació, per fomentar l'experimentació i l'expressió artística mitjançant la ceràmica i, en definitiva, referma el compromís d'Esplugues amb l'art. Aprofito per agrair la col·laboració en l'organització del certamen a les empreses del nostre municipi i a l'Associació de Ceramistes de Catalunya.

Per primera vegada, el catàleg es publica també en edició digital a fi i efecte de facilitar-ne la difusió i l'impacte a nivell internacional. I, enguany, vull remarcar que hem volgut retre homenatge a la ceramista Angelina Alós l'any que es commemora el centenari del seu naixement, incorporant un annex amb la relació de les seves obres que avui es poden trobar a Esplugues. Angelina Alós fou una de les grans ceramistes del segle XX. Va iniciar la seva carrera artística a Esplugues, on va tenir una escola que va formar nombrosos ceramistes. Un homenatge, doncs, que és també un reconeixement per a totes les dones que van lluitar durant el segle passat per fer-se un nom en àmbits dominats de forma gairebé exclusiva pels homes.

Espero que gaudiu amb l'observació de les peces guanyadores i seleccionades en la darrera edició tal com vam poder-ho fer al seu dia totes les persones que vam visitar l'exposició.

**Pilar Díaz**

Alcaldessa d'Esplugues



Imatge cedida per Emili Sempere Ferrándiz

**CENTENARI  
DEL NAIXEMENT,  
D'ANGELINA ALÓS**

1917  
2017



## 18 Biennal de ceràmica d'Esplugues Angelina Alós en el centenari del naixement de l'artista

Aquest any s'acompleix el centenari del naixement de l'artista ceramista [Angelina Alós i Tormo](#) (València, 1917 - Barcelona, 1997), que des del seu taller al carrer de La Riba d'Esplugues de Llobregat, a l'edifici conegut com *El barco*, on treballava i impartia classes, assolí reconeixement internacional mitjançant unes obres d'immensa vàlua i originalitat.

La vocació primerenca d'Angelina Alós, que li inculcà la seva mare, la guitarrista i compositora Esperança Tormo, fou la música –als onze anys inicià estudis de violoncel amb el professor Eduard Sáinz de la Maza, que continuà després amb el mestre Enric Casals, germà de Pau Casals–, però a la fi seguí l'estela professional del pare, el magnífic ceramista Joan B. Alós i Peris, medalla d'or a l'Exposició Internacional d'Arts Decoratives de París de 1925, que ensenyà el seu art a l'Escola del Treball de Barcelona –la filla el succeiria en aquesta tasca pedagògica–.

L'artista s'instal·là a Esplugues a finals de 1947, a la recerca d'un clima favorable al principi de saturnisme –enverinament per plom– que havia desenvolupat a causa del seu ofici. Ella coneixia la ciutat gràcies al seu pare, primer director artístic de la fàbrica ceramista Pujol i Bausis –actualment acull el museu de ceràmica La Rajoleta–, i a uns amics de la família, els germans oriünds d'Onda Jesús i Manolo Gaya, que hi havien establert la fàbrica de ceràmica La Baronda.

En 1950, l'autora plàstica exhibí obres a la Fira de Mostres d'Esplugues i obtingué una Medalla d'Or. L'any següent inicià a la Sala Jaimes de Barcelona i a la Galeria Braulio de València una trajectòria expositiva que la dugué a mostrar els seus treballs en ciutats com ara Cannes, Roma, Zagreb, Brussel·les, Munic, París, Buenos Aires, Washington i Nova York. En 1983 rebé la Medalla d'Or d'Esplugues pels seus mèrits; i un any després, la Diputació de Barcelona i el Museu de Ceràmica de Barcelona li reteren una exposició-homenatge al Palau Nacional de Montjuïc.

1- 1942. PLAT (Pisa amb tubatge. 35 cm). 2- 1948. GERRO (Pisa. 37 cm). 3-1951. GERRO (Gres. 15 cm). 4- 1954. GERRO (Gres 1300°C. 18 cm). 5- 1955. GERRO (Ceràmica amb reflexos metàl·lics. 32 cm). 6- 1956. GERRO AMB CRISTAL·LITZACIONS (Gres. 29 cm). 7- 1958. BOL (Ceràmica amb reflexos metàl·lics. 20 cm). 8- 1959. SENSE NOM (Gres 1300 ° C. 32 x 8 cm). 9- 1964. GERRO VERD (Gres . 15 cm). 10- 1968. MURAL (Refractari. 90x 100 cm). 11- 1975. PLAT (Gres. 40 cm). 12- 1977. PLAT (Gres. 38 cm). 13- 1984. PLAT (Gres. 40 cm). 14- 1985. GERRO (Gres. 40 cm). 15- 1985. SAFATA (Gres. 39 x 25 x 6 cm). 16- 1986. PLAT AMB PILAR (Gres. 41 x 20 cm)



En 1986, l'autora plàstica possibilità el naixement del Premi de Ceràmica Vila d'Esplugues, que avui dia és bianual, duu el nom i el cognom de la ceramista, ha arribat a la seva divuitena edició i promou les virtuts artístiques en les que Angelina Alós, amb obra en museus i col·leccions de tot el món, sempre sobresortí: excel·lència tècnica, personalitat creativa i emoció estètica.

Angelina Alós és una figura cabdal en la història de la ceràmica que experimentà constantment amb materials, coccions, formes, textures, reflexos, aplicacions metàl·liques i tèxtils i pintures, i elevà l'ofici de la terra i el foc a la categoria d'art.

### Josep M. Cadena

Periodista i crític d'art. Barcelona, març 2017



17- 1987. RAJADA - SÈRIE MARINA (Gres. 40 x 40 cm). 18- 1987. MEDUSA - SÈRIE MARINA (Gres. 44 x 40 x 8 cm). 19- 1987. PLAT (Gres. 50 cm). 20- 1988. MANTA - SÈRIE MARINA (Gres. 44 x 14 cm). 21- 1988. TAURÓ - SÈRIE MARINA (Gres. 44 X 25 cm). 22- 1988. ATUELL (Gres. 19,5 X 9 cm). 23- 1989. FRAGMENT MURAL (Gres. 33 x 40 cm). 24- 1989. PLAT (Gres. 28 cm). 25- 1990. GERRO AMB APLICACIÓ DE FERRO (Gres. 63 cm). 26- 1990. PLAT (Gres i porcellana. 50 cm). 27- 1990. PLAFÓ LLANÇADOR JAVELINA (Gres. 40 x 40 cm). 28- 1990. NIBELUNG (Gres 1300°C. 26 cm). 29- 1991. PLAFÓ AMB APLICACIÓ TÈXTIL (Gres.47 x 47 cm). 30- 1996. PLAT AMB APLICACIONS (Gres. 35 cm). 31- 1996. GERRO AMB APLICACIÓ TÈXTIL (Gres. 28 cm).

32- 1973. ESPLUGUES VILA D'OBERTURA I HARMONIA. Av. Països Catalans (100 x 220 x 40 cm. 152 peces de gres 20 x 20 cm). 33- 1977. Mural ceràmic de la capella del Crist Crucificat de l'església parroquial de Sta. Magdalena (560 x 280 cm. 94 peces de gres 40 x 40 cm)

18 BIENNAL  
DE CERÀMICA  
D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS

## BASES

1. Amb la 18a BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS, l'Ajuntament d'Esplugues té el desig i la voluntat de continuar impulsant la presència de la ceràmica a la nostra ciutat.
2. Podran participar-hi, de forma individual o col·lectiva, els ceramistes de qualsevol país del món.
3. Les obres presentades hauran de ser originals i inèdites, realitzades amb materials ceràmics. No s'admetran obres de caràcter industrial o provinents d'altres concursos. En cap cas podran excedir de 2 metres lineals en la seva major dimensió, ni d'1 metre cúbic de volum total.
4. Cada participant podrà presentar un màxim de tres obres de nova creació. Cada obra podrà constar d'una o més peces, que es presentaran en conjunt sota un mateix títol. No s'admetran a concurs imatges de les instal·lacions artístiques dels concursants. Les peces presentades a concurs han de poder ser exposades a les sales corresponents i mai podran ser substituïdes per imatges fixes o en moviment.
5. Les sol·licituds d'inscripcions s'hauran de remetre (fent constar 18a BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS) al Museu Can Tinturé, carrer de l'Església, 36, 08950 Esplugues de Llobregat, abans del 31 de març de 2016. Cal incloure la fitxa d'inscripció, degudament emplenada, i el currículum vitae de l'artista. Cada obra anirà acompanyada d'un màxim de 3 fotografies de 15x20 cm sobre fons neutre. Cada imatge estarà identificada amb el seu títol. Es podran adjuntar imatges d'obres anteriors per tal de valorar millor la seva trajectòria ceramista. La inscripció també es podrà enviar per correu electrònic (biennial@esplugues.cat), emplenant les dades de la fitxa d'inscripció que es publicarà a la pàgina web dels Museus d'Esplugues (www.museus.esplugues.cat) adjuntant el currículum vitae i imatges en format jpg (mínim 200 dpi de resolució).
6. D'entre les inscripcions presentades, el Jurat que es designi n'elegirà les admeses a concurs a partir de la documentació remesa. La seva decisió serà inapel·lable, i es notificarà immediatament als participants.
7. Tota la documentació que acompanyi les inscripcions quedarà en propietat de l'Ajuntament d'Esplugues, i passarà a formar part del fons documental de la Biennial de Ceràmica.
8. Les obres admeses a concurs s'hauran de lliurar al Museu Can Tinturé, del 6 a l'11 de juny de 2016, de dilluns a dissabte, de 10 a 14 h i de 17 a 20 h. Fora d'aquest termini no s'acceptarà cap peça. Les obres hauran de portar un embalatge adequat, especialment contra cops, ja que l'Ajuntament no es responsabilitza dels trencaments o desperfectes a causa d'una mala preparació. A la part exterior hi haurà de constar "18a BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS.", la fotografia de l'obra amb el títol i les dades postals. La tramesa i recollida de les obres aniran a càrrec dels participants.
9. El Jurat estarà compost per persones reconegudes expertes del món de la ceràmica i de l'art en general.
10. Encara que les obres hagin estat prèviament seleccionades en fotografia, el Jurat es reserva el dret d'excloure-les de l'exposició, si s'escau.
11. L'Ajuntament d'Esplugues de Llobregat notificarà la decisió del Jurat en un acte públic, dijous 14 de juliol de 2016, i lliurarà als artistes guardonats, o a qui legalment els representi, els premis següents patrocinats per les empreses Nestlé España S.A., FIATC Assegurances i Soler i Sauret, S.A.:  
A PREMI CIUTAT D'ESPLUGUES dotat amb 4.000 euros  
B PREMI ANGELINA ALÓS dotat amb 3.000 euros  
C PREMI PUJOL I BAUSIS dotat amb 2.000 euros  
Els premis estaran subjectes a la retenció fiscal que correspongui, segons la legislació vigent en el moment del seu lliurament.
12. Les obres seleccionades seran exposades al Museu Can Tinturé, del 15 de juliol de 2016 al 6 de novembre de 2016, i se n'editarà un catàleg en paper i/o en versió digital. En el transcurs de l'exposició, el públic visitant podrà votar d'entre totes les obres seleccionades, la que més li agradi. El dia de la clausura de l'exposició es farà públic el resultat i s'expedirà un diploma acreditatiu de la peça més votada. L'autor de l'obra més votada, junt amb la resta de premiats, podran exposar col·lectivament durant el transcurs de l'any 2017 a la sala d'exposicions de l'Associació de Ceramistes de Catalunya, amb seu a la ciutat de Barcelona.
13. Les obres guardonades restaran en propietat de l'Ajuntament d'Esplugues i passaran a formar part del fons artístic.
14. Les obres no premiades, incloses les lliurades per transportistes, podran retirar-se, prèvia presentació del corresponent resguard, del 10 al 17 de novembre 2016, al mateix lloc de presentació d'obres, de dilluns a dissabte, de 10 a 14 i de 17 a 20 h. En el cas que no es retirin durant el mes següent, no es tindrà dret a cap tipus de reclamació, i passaran a ser propietat de l'Ajuntament d'Esplugues amb els drets d'autoria corresponents.
15. L'organització d'aquest certamen prendrà totes les mesures de seguretat que estiguin al seu abast per a la millor conservació de les obres, però no es responsabilitzarà de cap trencament deteriorament, furt o pèrdua.
16. Les normes i condicions d'aquest concurs s'entenen acceptades pels concursants només pel fet de participar-hi. Qualsevol circumstància no prevista en aquestes bases serà resolta per l'organització de la Biennial.
17. La participació en aquest concurs porta implícita la cessió dels drets de reproducció, en qualsevol suport o mitjà, de la imatge de les obres seleccionades i premiades, per a usos relatius a la promoció, divulgació o publicitat del mateix concurs, o de les activitats culturals o de qualsevol altra índole que organitzi o patrocini l'Ajuntament d'Esplugues.



## COMPOSICIÓ DEL JURAT

**Josep Cadena i Catalán**

Crític d'art

[ca.wikipedia.org](https://ca.wikipedia.org)

**Ma Àngels Domingo "Madola"**

Ceramista i escultora

[www.madola.com](http://www.madola.com)

**Jordi Serra Moragas**

Ceramista

[www.masiamuseuserra.com](http://www.masiamuseuserra.com)

## DADES D'INTERÈS

Obres presentades **232**

Ceramistes presentats/des **114**

Obres seleccionades **30**

Ceramistes seleccionats/des **29**

Obres seleccionades no presentades a exposició **4**

Ceramistes seleccionats/des no presentats/des a exposició **4**

Obres seleccionades a exposició **26**

Ceramistes presentats/des a exposició **25**

**Alberto Vieira.** Minho (Portugal)  
**Andres Mäekallas “Andres Sutevaka”.** Badalona (Barcelona)  
**Bibiana Martínez Torrecilla.** València  
**Col·lectiu “Investigació d’esmalts i torn” Cursos Municipals d’Arts Plàstiques de Can Ginestar.** Sant Just Desvern (Barcelona)  
**Chi-Sheng Chen.** Pingzhen (Taiwan)  
**Cristóbal Saborit Mallo.** Alcora (Castelló)  
**Irina Razumovskaya.** Londres (Regne Unit)  
**Ismet Yuksel.** Merkez (Turquia)  
**Joan Poch i Català.** Mataró (Barcelona)  
**Juana Fernández.** Trazo (La Corunya)  
**Keita Tsukiji.** Fukuoka (Japó)  
**Leman Kalay.** Gyeonggi-Do (Corea)  
**Lourdes Riera Rey “Caelles”.** Saragossa  
**Magrieta Jeltema.** Mi-Vermezo (Itàlia)  
**María Lázaro Osorio.** Madrid  
**Michal Fargo.** Londres (Regne Unit)  
**Miguel Molet Chicot.** Albelda (Osca)  
**Núria Benet Ramoneda.** Sant Cugat del Vallès (Barcelona)  
**Oya Asan Yuksel.** Merkez (Turquia)  
**Raúl Hernández Baroja.** Barcelona  
**Roser Oter Blasco.** Santa Oliva (Tarragona)  
**Ruth Cepedano García.** Barcelona  
**Sergio Aguado Dívar.** Madrid  
**Sónia Borge i Vítor Santos.** Leiria (Portugal)  
**Sophie Aguilera Lester.** Barcelona  
**Wu Liu.** Taipei (Taiwan)  
**Yoshinori Akazawa.** Kyoto (Japó)  
**Yu Cheng Chung.** Taoyuan (Taiwan)  
**Yuriy Musatov.** Lviv (Ucraïna)

A Esplugues de Llobregat, reunits a les 12 hores a La Masoveria del Museu Can Tinturé, la Sra. Maria Àngels Domingo Laplana (Madola) i els Srs. Josep Maria Cadena i Catalán i Jordi Serra Moragas, membres del Jurat designat per a la **18 Biennial de Ceràmica d’Esplugues Angelina Alós**, lamenten la no disponibilitat de quatre peces seleccionades que no han pogut arribar per problemes de gestió a la duana. A continuació s’ha procedit a la valoració de les 26 peces seleccionades i rebudes. Després de fer una valoració conjunta de totes les obres, el Jurat celebra la diversitat creativa dels participants i acorda l’atorgament dels premis següents:

#### A. Premi Ciutat d’Esplugues

Per l’evolució arquitectònica, minimalista i brutalista constatada en les peces ceràmiques presentades.

Autor/a: IRINA RAZUMOVSKAYA

Títol: *Metamorphosis*

#### B. Premi Angelina Alós

Per la reflexió implícita que suggereix un viatge del subconscient, reflectit en una obra que evoca la infància i el misteri.

Autor/a: SOPHIE AGUILERA LESTER

Títol: *Niña invisible*

#### C. Premi Pujol i Bausis

Per la capacitat metafòrica d’un flux que porta cap endavant.

Autor/a: RUTH CEPEDANO GARCÍA

Títol: *Flux*

#### Menció honorífica

Per l’exploració feta que pot portar a una realitat contemporània, tal vegada efímera.

Autor/a: SONIA BORGA I VÍTOR SANTOS

Títol: *O jogo (nivell II)*

I, perquè consti amb caràcter general, signem aquesta acta el 22 de juny 2016

### La ceràmica en l'art contemporani

Es diu que l'art contemporani és pluralista i té una actitud de "tot s'hi val"; i que per això els qui treballem la ceràmica artística hi hem pogut entrar de ple.

Però la realitat no és pas així. Podríem dir que als països desenvolupats el ram de la ceràmica s'ha convertit en una col·lectivitat d'artistes que es diferencia dels artistes del l'art contemporani pròpiament dit per la seva forma de treballar. I aquesta es la raó que dificulta als ceramistes el reconeixement en aquest món de l'art contemporani.

Amb un treball basat en el material, la tècnica i les habilitats de l'ofici, és certament paradoxal que s'hagi de justificar amb el "tot s'hi val" la pertinença de la ceràmica a les pràctiques artístiques contemporànies. Perquè, efectivament, sembla que l'art contemporani sigui incompatible amb l'artesania de creació, tot i que a Occident segueix sent la base sobre la qual molts artistes treballem, sense renunciar, però, als nous sistemes i tècniques per a la realització de les nostres obres.

Pensem, per tant, que els artistes actuals haurien de realitzar esforços molt minuciosos per dominar el material? Per què haurien d'estar sotmesos a la tècnica?

És evident que moltes obres d'art dels segles XX i XXI requereixen coneixements tècnics realment profunds; però també n'hi ha mo

tes que són de configuració senzilla o fetes de materials barats, que no requereixen cap formació o experiència tècnica.

Per això pot resultar normal per a un artista contemporani deixar que artesans executin les seves obres. Vegeu, per exemple, l'obra de Jeff Koons titulada "Michael Jackson and Bubbles" en forma d'una escultura de mida natural de porcellana del Rei del Pop amb el seu ximpanzé de mascota. Tinguem la seguretat que Jeff Koons no es va embrutar les mans amb la porcellana mentre s'estava fent l'obra; tot i que és innegable que aquest treball requereix mesuratge tècnic i un bon ofici artesà. I malgrat tot, l'obra no es considera més valuosa que altres obres de Jeff Koons que no requereixen cap tècnica artesana.

Això s'explica perquè en ceràmica es prioritza la capacitat tècnica i l'habilitat en la utilització del material, mentre que en l'art contemporani, les habilitats i la tècnica són les conseqüències del concepte, de vegades necessari però no sempre; i quan no ho és, l'habilitat és sovint absent en les obres d'art.

En síntesi, podem dir que els que fem ceràmica creativa generalment confiem en les nostres habilitats individuals, i dediquem el nostre temps i l'energia a dominar la matèria; i moltes vegades pensem els nostres treballs en funció de les limitacions i les possibilitats plantejades pel material.

Per això, sovint és tabú presentar argila sense coure o usar pintures sintètiques per revestir l'obra. Perquè la ceràmica contemporània s'ha d'acomodar al seu patrimoni històric.

Però, d'altra banda, avui els artistes de la ceràmica no estem lliures de la influència de l'art contemporani en les nostres creacions. I això pot donar moltes possibilitats de variació i pluralitat a les obres.

En realitat, després d'una estreta observació de les exposicions de ceràmica creativa actuals, i pensant en les característiques dels materials, creiem que podrien perdre la seva rellevància per haver caigut en el parany del "tot s'hi val". Perquè el nostre és un món diferent.

Però, en definitiva, això depèn de cada creador.

### Madola

Jeff Koons, "Michael Jackson and Bubbles".  
1988 Porcelain 106.7 x 179.1 x 82.6 cm  
San Francisco Museum of Modern Art  
SFMOMA



## OBRES PREMIADES

A. PREMI CIUTAT D'ESPLUGUES

**Irina Razumovskaya**  
*Metamorphosis*  
Porcelain. 20 x 10 x 120 cm



B. PREMI ANGELINA ALÓS

**Sophie Aguilera Lestar**

*Niña invisible*

Pasta refractària 1240°; flors: porcellana; mitjons nena: tela. 1,25 x 42 x 42 cm

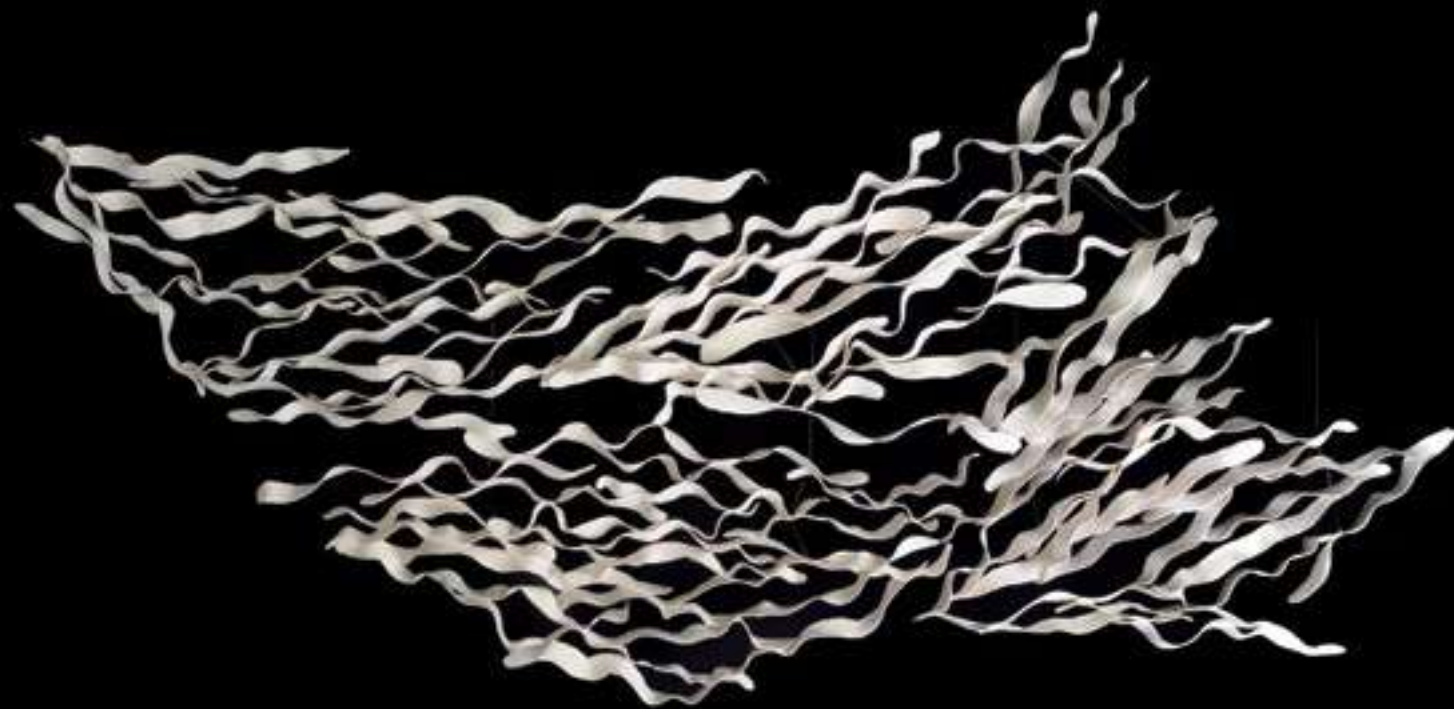


C. PREMI PUJOL I BAUSIS

**Ruth Cepedano García**

*Flux*

Porcellana amb pasta de paper. 180 x 100 cm





## Irina Razumovskaya

Leningrad 1990

[www.irina-r.ru](http://www.irina-r.ru)

### FORMACIÓ ACADÈMICA

- 1997-2007 Escola d'art nocturna Núm. 10 Kustodiev, San Petersburg, Rússia.
- 2008-2014 Llicenciada i màster en Belles Arts. Acadèmia d'Art i Disseny Estatal de Sant Petersburg, titulació en Belles Arts, especialitat en Ceràmica.
- 2010 Acadèmia Bezalel d'Art i Disseny, Jerusalem, Israel (intercanvi estudiantil).
- 2015 Màster en Ceràmica i Vidre. Royal College of Art, Londres.

### PREMIS

- 2016 1º Premi, Biennal de ceràmica d'Esplugues Angelina Alós. 1º Premi per a artistes menors de 35. 8è Premi de Talent Ceràmic NASPA, Museu Westerwald, Alemanya.
- 2015 Menció d'Honor. Biennal Internacional de Ceràmica de Cluj, Romania. Premi Especial D'A, Medalla de Plata, del 59è Premi Faenza, Concurs Internacional de Ceràmica, Itàlia.
- 2014 1er Premi Internacional Triennal d'Art Silicat, Hongria. Menció d'Honor, Concurs Internacional de Ceràmica, Mino, Japó.

### CONCURSOS INTERNACIONALS

- 2016 Biennal de ceràmica d'Esplugues Angelina Alós. 35 Concurs Internacional de l'Alcora CICA. Premi Martinsons, Biennal internacional de Ceràmica de Letònia, Letònia. 8è Premi de Talent Ceràmic NASPA, Museu Westerwald, Alemanya. Biennal de Ceràmica de Taiwan, Museu de Ceràmica Yingge, Taiwan.

- 2015 Biennal Internacional de Ceràmica, Manises. Biennal Internacional de Ceràmica de Cluj, Romania. 59è Premi Faenza, Concurs Internacional de Ceràmica, Itàlia. Biennal GICB 2015 (Menció d'Honor) Corea.
- 2014 Triennal Internacional d'Art Silicat, Hongria. Concurs Internacional de Ceràmica, Mino, Japó.
- 2013 Biennal Internacional de Ceràmica de Cluj, Romania. 11a Biennal Internacional de Ceràmica, Manises.
- 2012 II Triennal Internacional de Ceràmica Unicum 2012, Ljubljana, Eslovènia.

### EXPOSICIONS INDIVIDUALS

- 2016 Ritual Voids, Galeria Officine Saffi, Milà, Itàlia (exposició de dues persones).
- 2015 The Edge, Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Alemanya (exposició de dues persones). Urban Milk, Museu de Ceràmica Yingge de Nova Taipei, Taiwan.
- 2014 Milk and Ivy. Galeria IKEDA, K-State University, EUA. Come Home. Centre Cultural Esod. Sant Petersburg, Rússia.
- 2013 At first sight, Museu d'Art Contemporani de Yerevan, Armènia.
- 2012 Translations, Galeria San Bao, Institut d'Art Ceràmic de San Bao, Jingdezhen, Xina (exposició de dues persones).
- 2011 Damascus Gate, Galeria d'Objectes d'Art, Sant Petersburg, Rússia.

### RESIDÈNCIES I SIMPOSIS

- 2016 4º Simposi Internacional d'Art Ceràmic "Laboratori de Ceràmica", Centre Mark Rothko, Letònia.
- 2015 Simposi Internacional de Ceràmica, Römhild, Alemanya. Artista resident a Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Alemanya. Artista resident al Museu de Ceràmica Yingge de Nova Taipei.
- 2014 Artista visitant a la K-State University, Manhattan, EUA. Bloomington AIR, Bloomington, EUA. Residència al Festival Primitive Sense Art, Japó.
- 2013 Residència de Ceràmica Internacional GICB "Camp de tutoria", Corea. Simposi Internacional de Ceràmica Coexistència GICB 2013, Corea. Laboratori d'Estudis Artístics i Culturals, Yerevan, Armènia.

- 2012 Centre d'Art de Pachnevo, Pachnevo, Sèrbia. Residència a l'Institut Internacional d'Art Ceràmica San Bao, Jingdezhen, Xina. Centre Internacional de Recerca en Ceràmica Guldagergaard, Projecte xarxa, Dinamarca. Simposi Fusta Foc, Ikskile, Letònia. Converses "Taula Oberta", Associació de Ceramistes, Sant Petersburg, Rússia.
- 2011 Residència Internacional de Ceràmica IWCAT, Tokoname, Japó.

### EXPOSICIONS GRUPALS

- 2015 Genius Loci, Römhild, Alemanya.
- 2014 Festival Primitive Sense Art, Omachi, Japó. Autoidentificació. Galeria Ikosaeder, Sant Petersburg. Pavelló d'Art Contemporani GEEK PICNIC, Sant Petersburg. "Ceramics and Glass on the Grass", Exposició Anual a l'Aire Lliure de Ceràmica i Vidre, Museu estatal del Palau de Ielagin, Sant Petersburg, Rússia (catàleg). "ACADEMIA", Galeria Formula, Loft Project Etagi. Sant Petersburg, Rússia.
- 2013 Biennal Estatal de Disseny "Modulor", secció d'Art-disseny, Sant Petersburg, Rússia (catàleg). Blur and Art. Centre d'Art Shemiakin, Sant Petersburg, Rússia. "International Ceramic Show" Galeria Tho, Icheon, Corea. The Clay, Albrectsen Galleri, Copenhaguen. Exposició del Concurs de Ceràmica Muammer Caki, Turquia (catàleg). Ohta Gallery Space, Unió Nacional d'Artistes, Sant Petersburg, Rússia (catàleg).
- 2012 DEFAULT, Galeria de la Biblioteca Mayakovsky, Sant Petersburg, Rússia. Exposició d'Artistes de Sant Petersburg, Museu Estatal de les Arts de Vitebsk, Vitebsk, Bielorrússia (catàleg, obra comprada pel Museu). "Young Porcelain", Galeria de la Fàbrica de Porcellana Imperial, Sant Petersburg, Rússia (catàleg). "Network 2012", Museu de Ceràmica Grimmerhus, Middelfart, Dinamarca (catàleg). "Project Network, Session 2Exhibition", The Apple House, Centre Internacional de Recerca en Ceràmica Guldagergaard, Skælskør, Dinamarca (catàleg). Perejewanie, "Nevsky 8" Galeria del Projecte Ginza, Sant Petersburg, Rússia.

Paisatge Perfecte, Galeria d'Objectes d'Art, Sant Petersburg, Rússia.

- 2011 Exposició de Ceramistes de Tokoname (Fèria de Ceràmica de Tokoname), Tokoname, Japó. Exposició Internacional de Ceràmica «Out of Borders», Sant Petersburg, Rússia.

### PUBLICACIONS

- 2016 CFile. Irina Razumovskaya s'enduu el primer lloc, <https://cfileonline.org/newsfile-roderick-bamford-steps-up-as-ceramics-and-glass-head-for-rca-contemporary-ceramic-art-cfile/> Segno. Ritual Voids. <http://www.rivistasegno.eu/events/irina-razumovskaya-mariko-wada-ritual-voids/>
- 2015 Revista Ceramics Now, Número 3. <http://www.ceramics-now.org/magazine> Revista Baltia Project, Número 24. <http://projectbaltia.com/archive-ru/8410> Revista online tutdesign, <http://tutdesign.ru/cats/object/28763-lepit-gorbatogo-3-rossijskih-dizajnera-rabotayushhiv-s-keramikoj.html>





## Sophie Aguilera Lester

Londres, 1984

[sophieaguilera.bigcartel.com](http://sophieaguilera.bigcartel.com)

### FORMACIÓ ACADÈMICA

Llicenciada en Belles Arts per la Universitat de Barcelona el 2009, especialitat Escultura.

### EXPOSICIONS SELECCIONADES

- 2016 Obra permanent a HonosArt, Roma.  
2n premi "Angelina Alós" a la 18a Biennial d'Esplugues, Barcelona.  
*El Jardín de las Delicias*, en col·laboració amb Olivia Walker, Cadàver Exquisit. Exposició inclosa en el circuit de galeries del 47 Congrés de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica celebrat a Barcelona.  
*Present i Futur de la Ceràmica Contemporània a Catalunya*, Escola Llotja, Barcelona. Exposició col·lectiva inclosa a la programació del 47 Congrés de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica celebrat a Barcelona.  
Exposició col·lectiva dels artistes d'El Torn, Barcelona.  
*El Jardín Secreto de la Memoria*, Galería Factoría, Madrid (exposició individual). 2015  
*We Dont Need Another Hero*, Festival d'art i feminisme La Dinamitera, Barcelona.  
1240° El Torn, Barcelona.
- 2014 *Where is Dolly?*, UntitledBCN Gallery, Barcelona  
*Your Body is a Battleground*, Festival d'art i feminisme La Dinamitera, Barcelona. 2013  
Peça seleccionada per a Gato por Liebre, La Gota de Leche, Logroño.  
*Home is a Strange Place*, Cadàver Exquisit, Barcelona.  
*Reinvent la Mesa*, col·lectiva comissariada per Guille de la Hoz per al Museo Cerralbo, Madrid.
- 2012 *We Shot Andy*, Festival d'art i feminisme La Dinamitera.
- 2011 *You and Me and Never Us*, UntitledBCN, Barcelona.  
*Room art fair*, Madrid.



## Ruth Cepedano García

Barcelona, 1972

[ruthcepedano.wordpress.com](http://ruthcepedano.wordpress.com)

### FORMACIÓ

- 2013 Tècnica Superior d'Arts Plàstiques i Disseny en ceràmica Artística. Escola Superior de Disseny i Art, Llotja de Barcelona.
- 2007-2015 Diversos cursos i monogràfics relacionats amb la ceràmica i l'escultura.

### PREMIS I CONCURSOS

- 2016 Finalista a la VI Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí, Mallorca.
- 2015 Finalista a la XII Biennial Internacional de Ceràmica de Manises, València.
- 2014 Guanyadora del XII Premio Nacional de Ceràmica Ciudad de Castellón.  
Guanyadora de la beca d'escultura en la IX edició dels ajuts Felícia Fuster a la jove creació d'arts visuals 2013-1014, Barcelona.  
Finalista al XII Premio Nacional de Ceràmica Ciudad de Castellón 2014.  
Finalista al XVIII Concurs d'Escultura Pere Jou. Sitges, Barcelona.
- 2013 Menció d'honor a la XI Biennial Internacional de Ceràmica de Manises, València.

### EXPOSICIONS COL·LECTIVES

- 2016 *Dolor de ser i no ser tu: desig*, exposició col·lectiva dins de les VI Jornades Marçalianes 2016, a la Fundació Felícia Fuster, Barcelona.  
Exposició de les obres finalistes a la VI Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí, Mallorca.  
*Present i futur de la ceràmica catalana*, Exposició col·lectiva, Espai Nau U de l'Escola Superior de Disseny i Art, Llotja de Barcelona.

Exposició col·lectiva *Síntesi* al Museu del Disseny de Barcelona, XXIII Tallers Oberts 2016.

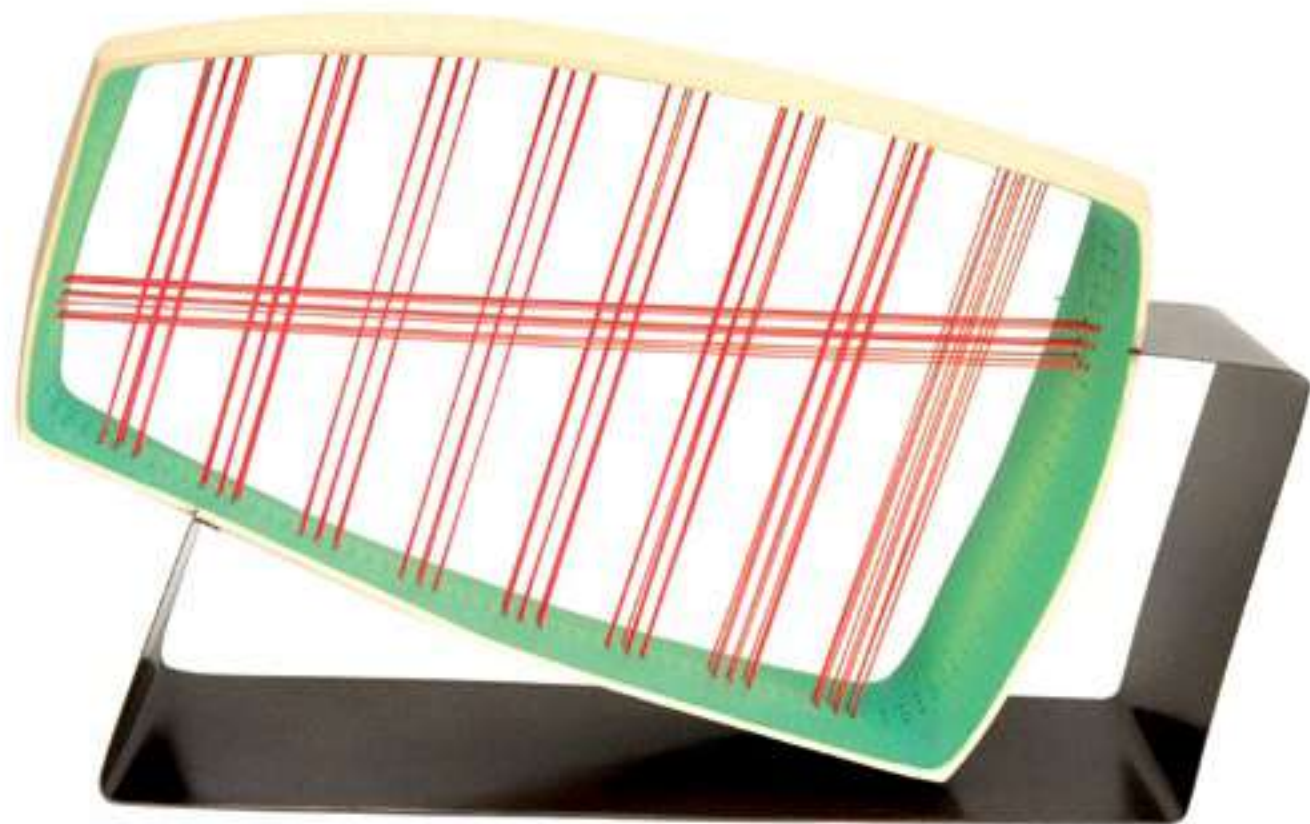
- 2015 Exposició de les obres finalistes a la XII Biennial Internacional de Ceràmica de Manises, València.  
*Boles de Nadal*, Instal·lació artística realitzada amb l'obra de socis de l'Associació de Ceramistes de Catalunya.  
*Temps compartit*, exposició d'alumnes i exalumnes de ceràmica de l'Escola Llotja de Barcelona i d'escultura de la Facultat de Belles Arts de Barcelona a la seu central de l'Escola Llotja a Barcelona.  
*A cel obert*, exposició col·lectiva a l'Escola Superior de Disseny i Art, Llotja de Barcelona.  
*Temps compartit*, exposició d'alumnes i exalumnes de ceràmica de l'Escola Llotja i d'escultura de la Facultat de Belles Arts de Barcelona a la seu central de l'Escola Llotja a Barcelona.
- 2014 Exposició de les obres finalistes al XII Premio Nacional de Ceràmica Ciudad de Castellón 2014.  
Exposició dels projectes guanyadors a la IX edició dels ajuts Felícia Fuster a la jove creació d'arts visuals 2013-1014, Barcelona.  
Exposició de les peces finalistes al XVIII concurs d'escultura Pere Jou. Sitges, Barcelona.  
*Col·lectivacions: des de l'apropiació i la multipropietat cultural*. Espai Nau U de l'Escola Superior de Disseny i Art, Llotja de Barcelona.  
Seleccionada a la II Jornada Art i Disseny, de l'escola a l'Empresa. CCCB, Barcelona.
- 2013 Exposició dels millors projectes finals de les escoles d'art de Catalunya, dins del marc de The Craftroom al Museu del Disseny de Barcelona.  
Exposició de les peces seleccionades a la XI Biennial Internacional de Ceràmica de Manises, a la Sala "Els filtres" de Manises, València.
- 2012 *Camins Ceràmics*, Sala-Museu Municipal de Darnius, Girona.
- 2010 *Silenci.a.dos*, Espai Nau U de l'Escola Superior de Disseny i Art, Llotja de Barcelona.

MENCIÓ HONORÍFICA

**Sónia Borga i Vítor Santos**

*O jogo (nivel II)*

Gres, silicona i ferro. 57 x 95 x 25 cm



PREMI PÚBLIC

**Juana Fernández**

*Balancín*

Argila de pisa, engalbes i terra sigillata. 63 x 15 x 55 cm



[www.juanafernandez.com](http://www.juanafernandez.com)

# OBRES SELECCIONADES

OBRA SELECCIONADA

**Alberto Vieira**  
*Geometría imperfecta*  
Gres amb xamota,  
engalbes i esmalt.  
35 x 33 x 50 cm



OBRA SELECCIONADA

**Andres Mäekallas "Andres Sutevaka"**  
*Tríptic constructivista*  
Fang vermell, engalbes, coberta transparent. 35 x 90 cm



OBRA SELECCIONADA

**Bibiana Martínez Torrecilla**

*Las Constituyentes (Series Órbita)*

Ceràmica i components electrònics (condensadors de plaques base). 70 x 30 x 20 cm



OBRA SELECCIONADA

**Col·lectiu "Investigació d'esmalts i torn"**  
**Cursos Municipals d'Arts Plàstiques de Can Ginestar**

*El rebost*

Fang vermell, blanc i gres. 650 x 750 x 100 mm



[www.museus.esplugues.cat/elrebost](http://www.museus.esplugues.cat/elrebost)

OBRA SELECCIONADA

**Chi-Sheng Chen**

*Being*

Argila. 56 x 56 x 4 cm

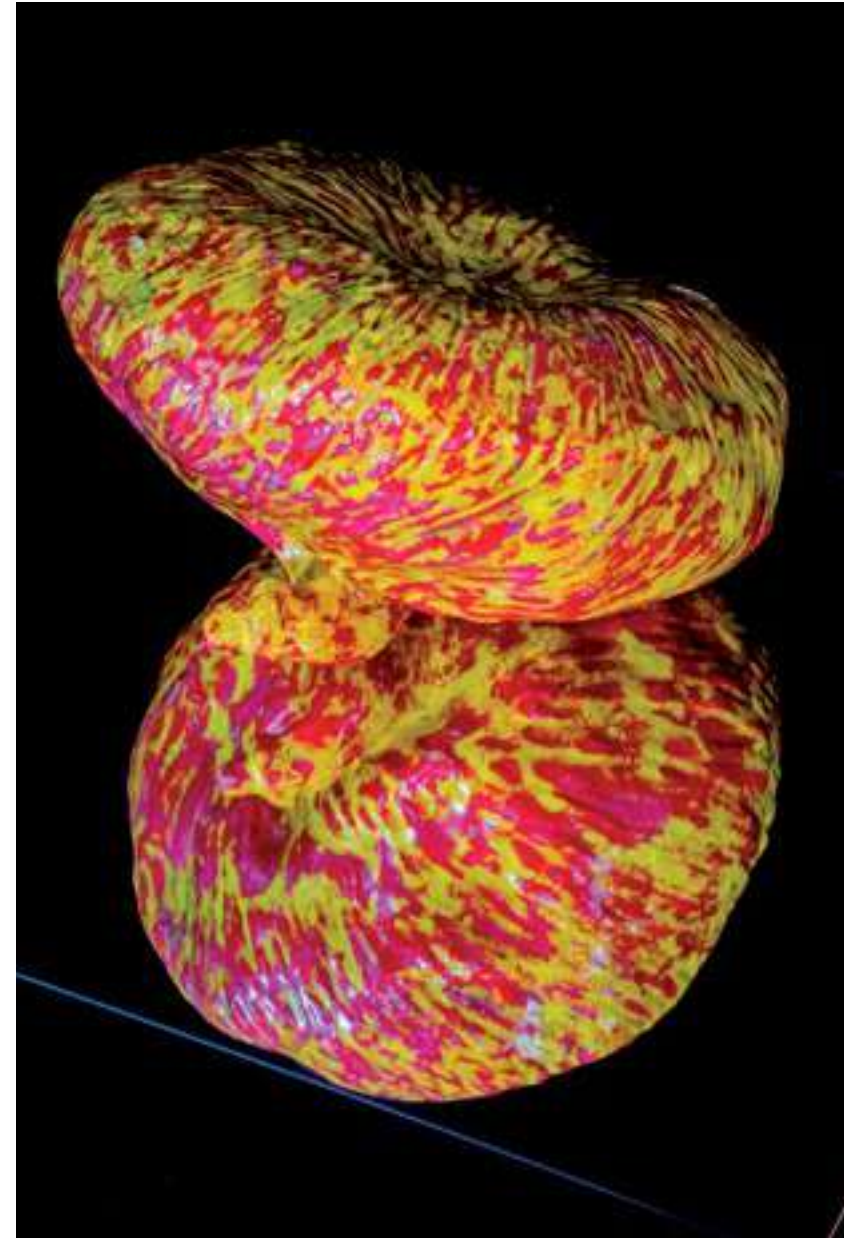


OBRA SELECCIONADA

**Cristóbal Saborit Mallol**

*Gres, espill*

60 x 40 cm



OBRA SELECCIONADA

**Joan Poch i Català**

*Kreta*

Fang refractari, òxit i esmalt. 14 x 56 x 45 cm



OBRA SELECCIONADA

**Juana Fernández**

*Sin título*

Porcellana i tela. 42 x 40 x 40 cm

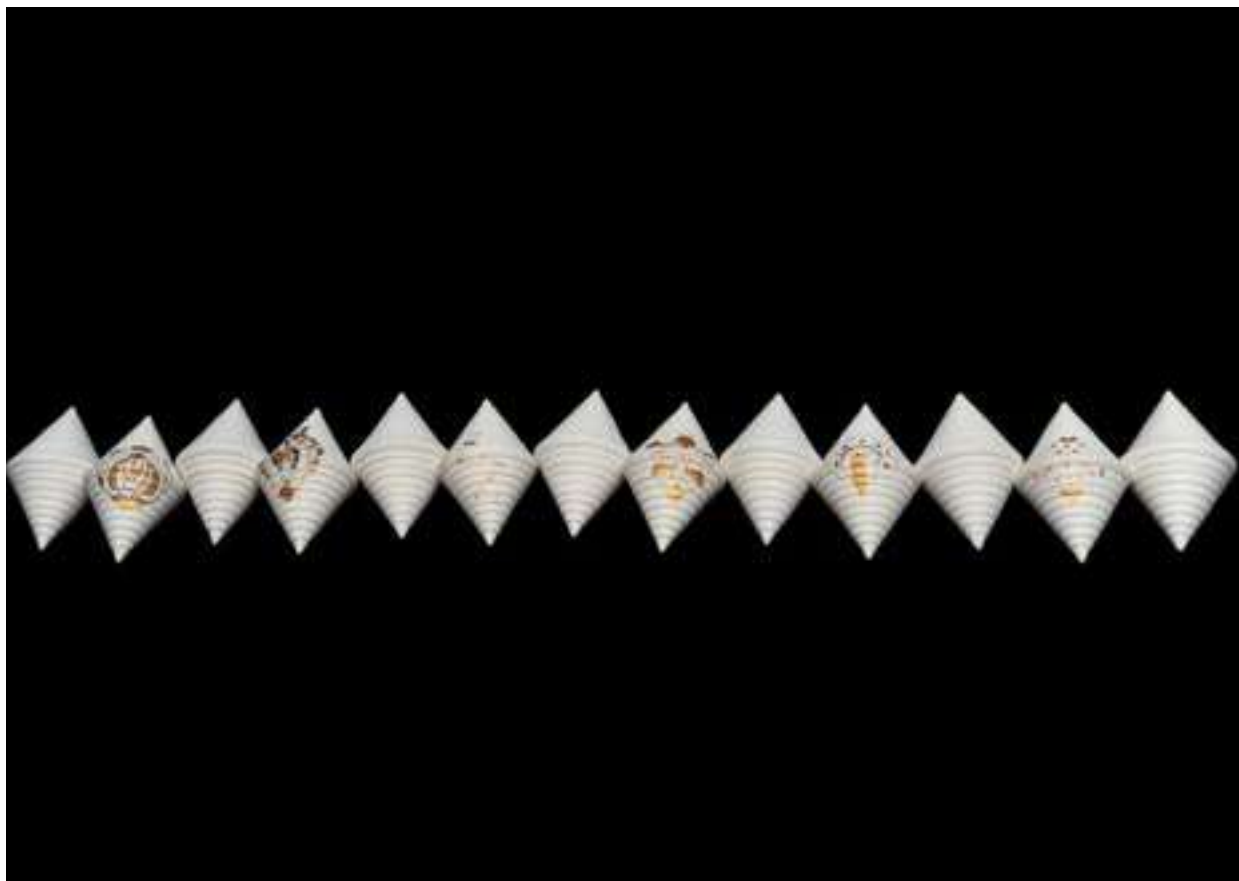


OBRA SELECCIONADA

**Leman Kalay**

*Traces II*

Porcellana d'argila de paper, modelat, impressió làser, pintura daurada. 14 x 80 x 9 cm



OBRA SELECCIONADA

**Lourdes Riera Rey "Caelles"**

*Lavas Pilow II*

Gres 1260°. 50 x 34 x 38 - 40 x 36 x 36 cm





OBRA SELECCIONADA

**Magrieta Jeltema**

*Peony flower bowls*

Porcellana òssia. 2 x (9x14x14) + 1x(7x12x12) cm



OBRA SELECCIONADA

**María Lázaro Osorio**

*Poema para ciegos*

Porcellana. 30 x 30 cm



OBRA SELECCIONADA

**Michal Fargo**

*Coral*

Porcellana. 25 cm - 15 cm

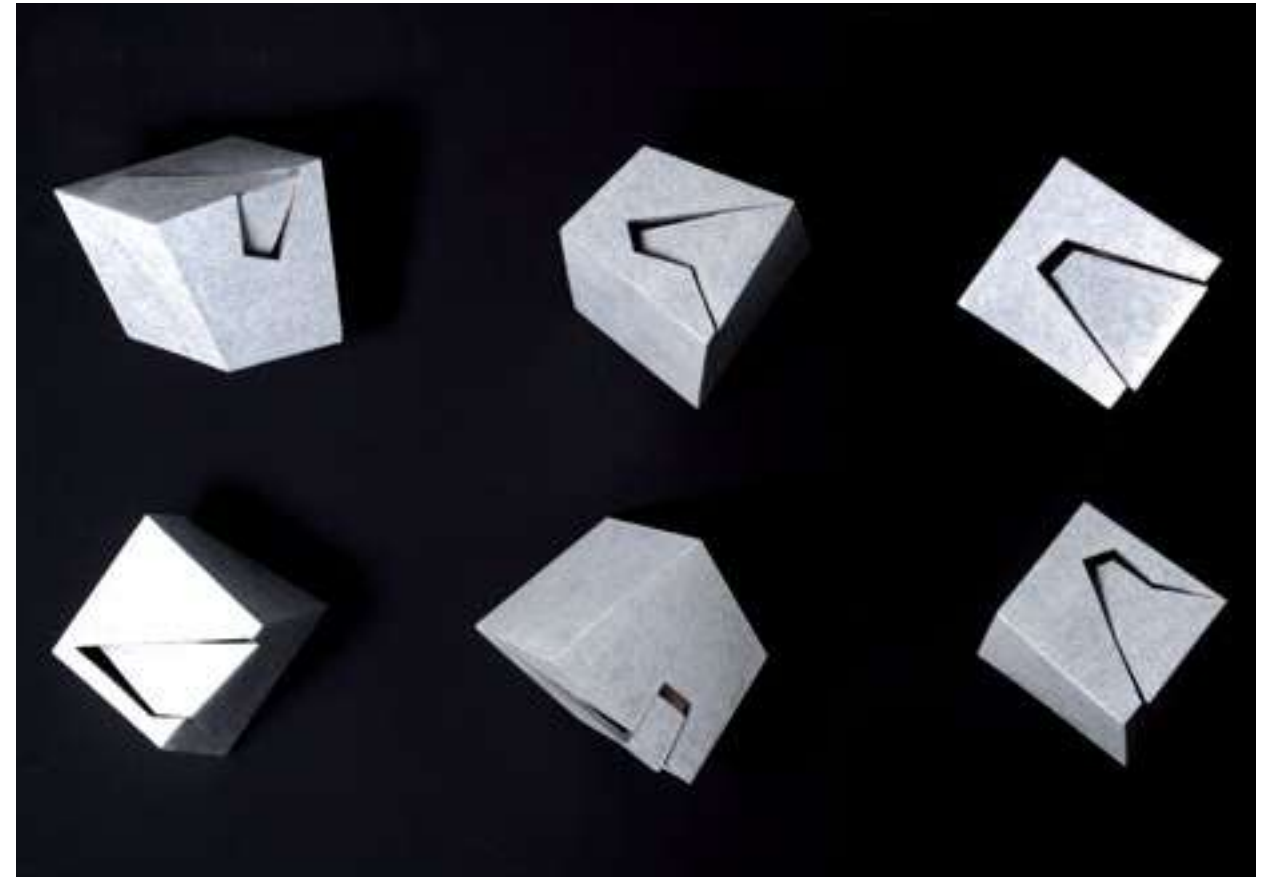


OBRA SELECCIONADA

**Miguel Molet Chicot**

*Decubstrucción*

Gres, acabat amb terra sigillata 1000°. 20, 20 i 21 cm



OBRA SELECCIONADA

**Núria Benet Ramoneda**

*7 Dies*

Porcellana amb pasta de paper i pigments, sobre paper i marc de fusta. 50 x 100 cm



OBRA SELECCIONADA

**Raúl Hernández Baroja**

*Centauro*

Refractari decorat amb òxids. Cocció 1250°. Base d'acer.

58 x 15 x 40 cm (base 110 x 40 x 50)



OBRA SELECCIONADA

**Roser Oter Blasco**  
*Fràgil aixopluc*  
Porcellana i paper clay  
45 x 33 x 15 cm



OBRA SELECCIONADA

**Sergio Aguado Dívar**  
*Nido*  
Porcellana de paper, sals. 9 x 16 x 13 cm



OBRA SELECCIONADA

**Yoshinori Akazawa**

*The eternal (or Fushigi 2015)*

Pisa, sílex de baix foc (amb i sense plom). 20 x 20 x 10



OBRA SELECCIONADA

**Yu Cheng Chung**

*Dreamland*

L'argila 26, barbotina 1280°C

52 x 42 x 71 cm



OBRA SELECCIONADA

**Yuriy Musatov**

*Asteroid Y*

Argila amb xamota. Esmalt. Engalba. 27 x 45 x 30 cm



**18 BIENAL DE  
CERÁMICA  
DE ESPLUGUES,  
ANGELINA ALÓS**

**18TH CERAMICS  
BIENNALE OF  
ESPLUGUES  
ANGELINA ALÓS**

## PRESENTACIÓN

La publicación del catálogo de nuestra bienal de cerámica es motivo de satisfacción porque nos da la oportunidad de hacer difusión de todas las obras seleccionadas y ganadoras en la convocatoria de la 18a edición, que se ha convertido en el certamen artístico de proyección internacional con más antigüedad de Catalunya.

La Bienal de Cerámica de Esplugues Angelina Alós nos vincula al pasado ceramista de nuestra ciudad y de toda Catalunya, con una arquitectura modernista donde la cerámica estuvo muy presente. La Bienal representa una apuesta municipal por la cerámica de creación, para fomentar la experimentación y la expresión artística mediante la cerámica y, que en definitiva, reafirma el compromiso de Esplugues con el arte. Aprovecho para agradecer su colaboración en la organización del certamen a las empresas de nuestro municipio y a la Asociación de Ceramistas de Catalunya.

Por primera vez, el catálogo se publica también en edición digital a fin de facilitar la difusión y el impacto a nivel internacional. Y este año, quiero remarcar que hemos querido rendir homenaje a la ceramista Angelina Alós el año que se conmemora el centenario de su nacimiento, incorporando un anexo con la relación de sus obras que hoy se pueden encontrar en Esplugues. Angelina Alós fue una de las grandes ceramistas del siglo XX, que inició su carrera artística en Esplugues, donde tuvo una escuela que formó numerosos ceramistas. Un homenaje, pues, que es también un reconocimiento para todas las mujeres que lucharon en el siglo pasado para hacerse un nombre en ámbitos dominados de forma casi exclusiva por los hombres.

**Pilar Díaz**

Alcaldesa de Esplugues

## 18 Bienal de cerámica de Esplugues Angelina Alós en el centenario del nacimiento de la artista

Este año se cumple el centenario del nacimiento de la artista ceramista Angelina Alós i Tormo (Valencia, 1917 - Barcelona, 1997), que desde su taller de la calle de La Riba de Esplugues de Llobregat, en el edificio conocido como , donde trabajaba e impartía clases, alcanzó el reconocimiento internacional gracias a obras de enorme valor y originalidad.

La vocación primera de Angelina Alós, que le inculcó su madre, la guitarrista y compositora Esperança Tormo, fue la música —a los once años inició estudios de violonchelo con el profesor Eduard Sáinz de la Maza, que continuó después con el maestro Enric Casals, hermano de Pau Casals—, pero al final siguió la estela profesional de su padre, el magnífico ceramista Joan B. Alós i Peris, medalla de oro en la Exposición Internacional de Artes Decorativas de París de 1925, que enseñó su arte en la Escuela del Trabajo de Barcelona —la hija lo sucedería en esta labor pedagógica—.

La artista se instaló en Esplugues a finales de 1947, en busca de un clima favorable para el principio de saturnismo —envenena-

miento por plomo— que había desarrollado a causa de su oficio. Ella conocía la ciudad gracias a su padre, primer director artístico de la fábrica ceramista Pujol i Bausis —actualmente sede del museo de cerámica La Rajoleta—, y a unos amigos de la familia, los hermanos Jesús y Manolo Gaya, oriundos de Onda, que habían fundado en Esplugues la fábrica de cerámica La Baronda.

En 1950, la autora plástica exhibió obras en la Feria de Muestras de Esplugues y obtuvo una Medalla de Oro. El año siguiente inició en la Sala Jaimés de Barcelona y en la Galería Braulio de Valencia una trayectoria expositiva que la llevó a mostrar sus trabajos en ciudades como Cannes, Roma, Zagreb, Bruselas, Múnich, París, Buenos Aires, Washington y Nueva York. En 1983 recibió la Medalla de Oro de Esplugues por sus méritos; y un año más tarde, la Diputación de Barcelona y el Museo de Cerámica de Barcelona le rindieron una exposición-homenaje en el Palacio Nacional de Montjuic.

En 1986, la ceramista posibilitó el nacimiento del Premio de Cerámica Vila d'Esplugues, que hoy en día es bianual, lleva su nombre y apellido, ha alcanzado su decimotercera edición y promueve las virtudes artísticas en las que Angelina Alós, con obra en museos y colecciones de todo el mundo, siempre sobresalió: excelencia técnica, personalidad creativa y emoción estética.

Angelina Alós es una figura crucial en la historia de la cerámica que experimentó constantemente con materiales, cocciones, formas, texturas, reflejos, aplicaciones metálicas y textiles y pinturas, y elevó el oficio de la tierra y el fuego a la categoría de arte.

**Josep M. Cadena**

*Fotografías:*

1- 1942. PLATO. Loza con tubaje. 35 cm. 2- 1948. JARRÓN. Loza. 37 cm. 3- 1951. JARRÓN. Gres. 15 cm. 4- 1954. JARRÓN. Gres 1300 ° C. 18 cm. 5- 1955. JARRÓN. Cerámica con reflejos metálicos. 32 cm. 6- 1956. JARRÓN CON CRISTALIZACIONES. Gres. 29 cm. 7- 1958. CUENCO. Cerámica con reflejos metálicos. 20 cm. 8- 1959. SIN NOMBRE. Gres 1300 ° C. 32 x 8 cm. 9- 1964. JARRÓN VERDE. Gres. 15 cm. 10- 1968. MURAL. Refractario. 90x100 cm. 11- 1975. PLATO. Gres. 40 cm. 12- 1977. PLATO. Gres. 38 cm. 13- 1984. PLATO. Gres. 40 cm. 14- 1985. JARRÓN. Gres. 40 cm. 15- 1985. BANDEJA. Gres. 39 x 25 x 6 cm. 16- 1986. PLATO CON SOPORTE. Gres. 41 x 20 cm. 17- 1987. RAYA - SERIE MARINA. Gres. 40 x 40 cm. 18- 1987. MEDUSA - SERIE MARINA. Gres. 44 x 40 x 8 cm. 19- 1987. PLATO. Gres. 50 cm. 20- 1988. MANTA - SERIE MARINA. Gres. 44 x 14 cm. 21- 1988. TIBURÓN - SERIE MARINA. Gres. 44 X 25 cm. 22- 1988. VASIJAS. Gres. 19,5 X 9 cm. 23- 1989. FRAGMENTO MURAL. Gres. 33 x 40 cm. 24- 1989. PLATO. Gres. 28 cm. 25- 1990. JARRÓN CON APLICACIÓN DE HIERRO. Gres. 63 cm. 26- 1990. PLATO Gres y porcelana. 50 cm. 27- 1990. PLAFÓN LANZADOR JABALINA. Gres. 40 x 40 cm. 28- 1990. NIBELUNGO. Gres 1300 ° C. 26 cm. 29- 1991. PLAFÓN CON APLICACIÓN TEXTIL. Gres. 47 x 47 cm. 30- 1996. PLATO CON APLICACIONES. Gres. 35 cm. 31- 1996. JARRÓN CON APLICACIÓN TEXTIL. Gres. 28 cm. 32- 1973. ESPLUGUES VILLA DE APERTURA Y ARMONÍA Av. Països Catalans. 100 x 220 x 40 cm. 152 piezas de gres 20 x 20 cm. 33- 1977. Mural cerámico de la capilla del Cristo Crucificado de la iglesia parroquial de Sta. Magdalena 560 x 280 cm. 94 piezas de gres. 40 x 40 cm

## BASES

1. Con la “18a BIENNAL DE CERÀMICA D’ESPLUGUES ANGELINA ALÓS”, el Ayuntamiento de Esplugues tiene el deseo y la voluntad de continuar impulsando la presencia de la cerámica en nuestra ciudad.

2. Podrán participar, de forma individual o colectiva, los ceramistas de cualquier país del mundo.

3. Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas, realizadas con materiales cerámicos. No se admitirán obras de carácter industrial o presentadas en otros concursos. En ningún caso podrán exceder de 2 metros lineales en su mayor dimensión, ni de 1 metro cúbico de volumen.

4. Cada participante podrá presentar un máximo de tres obras de nueva creación. Cada obra podrá constar de una o más piezas, que se presentarán en conjunto y bajo un mismo título. No se admitirán a concurso imágenes de las instalaciones artísticas de los concursantes. Las piezas presentadas a concurso han de poder ser expuestas en las salas correspondientes y nunca podrán ser substituidas por imágenes fijas o en movimiento.

5. Las inscripciones deberán remitirse (haciendo constar «18a BIENNAL DE CERÀMICA D’ESPLUGUES ANGELINA ALÓS») al Museu de Can Tinturé, calle de l’Església, 36, 08950 Esplugues de Llobregat, antes del 31 de marzo de 2016. Se incluirá la ficha de inscripción debidamente cumplimentada y el currículum vitae del artista. Cada obra se acompañará de un máximo de 3 fotografías de 15x20 cm sobre fondo neutro. Cada imagen se identificará con su título. Se podrán adjuntar imágenes de obras anteriores para poder valorar su trayectoria ceramista. La inscripción también podrá enviarse por correo electrónico (biennial@esplugues.cat), rellenando los datos de la ficha de inscripción que se publicará en la página web de Museus d’Esplugues (www.museus.esplugues.cat) adjuntando el currículum vitae e imágenes en formato jpg (mínimo 200dpi de resolución).

6. De entre las inscripciones presentadas, el Jurado que se designe elegirá las admitidas a concurso a partir de la documentación remitida. Su decisión será inapelable y se notificará ineditamente a los participantes.

7. Toda la documentación que acompañe a las inscripciones quedará en propiedad del Ayuntamiento de Esplugues y pasará a formar parte del fondo documental de la Bienal de Cerámica.

8. Las obras admitidas a concurso deberán entregarse en el Museu de Can Tinturé, del 6 al 11 de junio de 2016, de lunes a sábado, de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. Fuera de este plazo no se aceptará ninguna pieza. Las obras deberán llevar un embalaje adecuado y especial contra golpes, ya que el Ayuntamiento no se responsabiliza de las roturas o desperfectos ocasionados por una defectuosa preparación. En la parte exterior del embalaje se hará constar «18a BIENNAL DE CERÀMICA D’ESPLUGUES ANGELINA ALÓS», la fotografía de la obra con el título y los datos pos-tales. El envío y la recogida de las obras irán a cargo de los participantes.



9. El Jurado estará integrado por personas reconocidas expertas del mundo de la cerámica y del arte en general.

10. A pesar de que las obras hayan estado seleccionadas previamente en fotografía, el Jurado se reserva el derecho de excluirlas de la exposición, si se diera el caso.

11. El Ayuntamiento de Esplugues de Llobregat dará cuenta de la decisión del Jurado en un acto público, el jueves 14 de julio de 2016. En dicho acto se hará entrega a los artistas galardonados, o a quien legalmente los represente, los siguientes premios patrocinados por las empresas Nestlé España S.A., FIATC Assegurances i Soler i Sauret, S.A.:

A PREMI CIUTAT D'ESPLUGUES dotado con 4.000 euros

B PREMI ANGELINA ALÓS dotado con 3.000 euros

C PREMI PUJOL I BAUSIS dotado con 2.000 euros

Los premios estarán sujetos a la retención fiscal que corresponda, según la legislación vigente, en el momento de su entrega.

12. Las obras seleccionadas serán expuestas en el Museu de Can Tinturé, desde el 15 de julio de 2016 hasta el 6 de noviembre de 2016, y posteriormente se editará un catálogo en papel y/o en versión digital. Durante la exposición, el público visitante podrá votar, de entre todas las obras seleccionadas, la que más le guste. Una vez clausurada la exposición, se hará público el resultado y se expedirá un diploma acreditativo de la pieza más votada.

El autor de la obra mas votada, junto con el resto de premiados, podrán exponer colectivamente, durante el transcurso del año 2017, en la sala de exposiciones de la Associació de Ceramistes de Catalunya, con sede en la ciudad de Barcelona.

13. Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Esplugues y pasarán a formar parte del fondo artístico.

14. Todas las obras no premiadas, incluidas las entregadas por transportistas, podrán retirarse, previa presentación del correspondiente resguardo, del 10 al 17 de noviembre de 2016, en el mismo lugar de presentación de las obras, de lunes a sábado, de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. En caso de no haber sido retiradas durante el transcurso del mes siguiente, no tendrán derecho a ninguna reclamación y pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Esplugues con los correspondientes derechos de autoría.

15. La organización de este certamen llevará a cabo todas las medidas de seguridad que estén a su alcance para la mejor conservación de las obras, pero no se responsabilizará de ninguna rotura, deterioro, hurto o extravío.

16. Las normas y condiciones de este concurso se entienden aceptadas por los concursantes por el mero hecho de participar. Cualquier circunstancia no prevista en estas bases será resuelta por la organización de la Biennial.

17. La participación en este concurso lleva implícita la cesión de los derechos de reproducción, en cualquier soporte o medio, de la imagen de las obras seleccionadas o premiadas para usos relativos a la promoción, divulgación o publicidad del propio concurso, o de las actividades culturales o de otra índole que organice o patrocine el Ayuntamiento de Esplugues.

## COMPOSICIÓN JURADO

Jordi Serra Moragas. Ceramista  
Josep Cadena i Catalán. Crítico de arte  
Maria Àngels Domingo "Madola". Ceramista y escultora

## DATOS DE INTERÉS

Obras presentadas 232  
Ceramistas presentados/das 114  
Obras seleccionadas 30  
Ceramistas seleccionados/das 29  
Obras seleccionadas no presentadas a la exposición 4  
Ceramistas seleccionados/das no presentados/das a la exposición 4  
Obras seleccionadas para la exposición 26  
Ceramistas presentados/das a la exposición 25

## ARTISTAS SELECCIONADOS/AS

Alberto Vieira. Minho (Portugal)  
Andres Mäekallas "Andres Sutevaka". Badalona (Barcelona)  
Bibiana Martínez Torrecilla. Valencia  
Colectivo "Investigació d'esmalts i torn" Cursos Municipales de Artes Plásticas de Can Ginestar. Sant Just Desvern (Barcelona)  
Chi-Sheng Chen. Pingzhen (Taiwán)  
Cristóbal Saborit Mallol. Alcora (Castellón)  
Irina Razumovskaya. Londres (Reino Unido)  
Ismet Yuksel. Merkez (Turquía)  
Joan Poch i Català. Mataró (Barcelona)  
Juana Fernández. Trazo (A Coruña)  
Keita Tsukiji. Fukuoka (Japón)  
Leman Kalay. Gyeonggi-Do (Corea)  
Lourdes Riera Rey "Caelles". Zaragoza  
Magrieta Jeltema. Mi-Vermezo (Italia)  
María Lázaro Osorio. Madrid  
Michal Fargo. Londres (Reino Unido)  
Miguel Molet Chicot. Albelda (Huesca)  
Núria Benet Ramoneda. Sant Cugat del Vallès (Barcelona)  
Oya Asan Yuksel. Merkez (Turquía)  
Raúl Hernández Baroja. Barcelona  
Roser Oter Blasco. Santa Oliva (Tarragona)  
Ruth Cepedano García. Barcelona  
Sergio Aguado Divar. Madrid  
Sónia Borge i Vítor Santos. Leiria (Portugal)  
Sophie Aguilera Lester. Barcelona  
Wu Liu. Taipei (Taiwán)  
Yoshinori Akazawa. Kyoto (Japón)  
Yu Cheng Chung. Taoyuan (Taiwán)  
Yuriy Musatov. Lviv (Ucrania)

## RESOLUCIÓN DEL JURADO

En Esplugues de Llobregat, reunidos a las 12 horas en La Ma-soveria del Museu Can Tinturé, la Sra. Maria Àngels Domin-

go Laplana (Madola) y los Sres. Josep Maria Cadena i Catalán y Jordi Serra Moragas, miembros del Jurado designado para la 18a Biennial de Cerámica d'Esplugues Angelina Alós, lamentan la no disponibilidad de cuatro piezas seleccionadas que no han podido llegar por problemas de gestión en la aduana. A continuación se ha procedido a la valoración de las 26 piezas seleccionadas y recibidas. Después de una valoración conjunta de todas las obras, el jurado celebra la diversidad creativa de los participantes y acuerda otorgar los premios siguientes:

### A. Premio Ciutat d'Esplugues

Por la evolución arquitectónica, minimalista y brutalista constada en las piezas cerámicas presentadas.

Autor/a: Irina Razumovskaya

Título: metamorphosis

### B. Premio Angelina Alós

Por la reflexión implícita que sugiere un viaje del subconsciente, reflejado en una obra que evoca la infancia y el misterio.

Autor/a: Sophie Aguilera Lester

Título: Niña invisible

### C. Premio Pujol i Bausis

Por la capacidad metafórica de un flujo que lleva hacia delante.

Autor/a: Ruth Cepedano García

Título: Flux

### Mención honorífica:

Por la exploración hecha que puede llevar a una realidad contemporánea, tal vez efímera.

Autor/a: Sonia Borge y Vítor Santos

Título: O jogo (nivell II)

Y, para que conste a los efectos oportunos, firmamos esta acta el 22 de junio de 2016

## NOTA DEL JURADO

### La cerámica en el arte contemporáneo

Se dice que el arte contemporáneo es pluralista y tiene una actitud de "todo vale" que nos ha permitido a los que nos dedicamos a la cerámica artística llegar a formar parte del mismo plenamente.

Pero la realidad es muy distinta. Podríamos decir que en los países desarrollados el ramo de la cerámica se ha convertido en una colectividad de artistas que se diferencia de los artistas del arte contemporáneo propiamente dicho por su forma de trabajar. Y esta es la razón que dificulta a los ceramistas el reconocimiento en este mundo del arte contemporáneo.

Con un trabajo basado en el material, la técnica y las habilidades del oficio, es sin duda paradójico que se tenga que justificar con el "todo vale" la pertenencia de la cerámica a las prácticas artísticas contemporáneas. Porque, efectivamente, parece que el arte contemporáneo sea incompatible con la artesanía de creación, a pesar de que en Occidente sigue siendo

la base sobre la cual muchos artistas trabajan, sin renunciar por ello a los nuevos sistemas y técnicas para la realización de nuestras obras.

Pensamos, pues, que los artistas actuales deberían realizar esfuerzos muy minuciosos para dominar el material. ¿Por qué deberían estar sometidos a la técnica?

Es evidente que muchas obras de arte de los siglos XX y XXI requieren conocimientos técnicos realmente profundos; pero también hay muchas que son de configuración sencilla o elaboradas con materiales baratos, que no requieren ninguna formación o experiencia técnica.

Por ello puede resultar normal para un artista contemporáneo dejar que sus obras sean ejecutadas por artesanos. Véase, por ejemplo, la obra de Jeff Koons titulada "Michael Jackson and Bubbles" en forma de una escultura de tamaño natural de porcelana del Rey del Pop con su chimpancé de mascota. Podemos tener la seguridad de que Jeff Koons no se ensució las manos con la porcelana mientras se estaba haciendo la obra; aunque es innegable que este trabajo requiere maestría técnica y buen oficio artesano. Y a pesar de todo, la obra no se considera más valiosa que otras obras de Jeff Koons que no exigen ninguna técnica artesana.

Esto se explica porque en cerámica se prioriza la capacidad técnica y la habilidad en la utilización del material, mientras que en el arte contemporáneo, las habilidades y la técnica son las consecuencias del concepto, a veces necesario pero no siempre; y cuando no lo es, la habilidad está a menudo ausente en las obras de arte.

En síntesis, podemos decir que los que hacemos cerámica creativa generalmente confiamos en nuestras habilidades individuales, y dedicamos nuestro tiempo y energía a dominar la materia; y muchas veces pensamos nuestros trabajos en función de las limitaciones y las posibilidades que plantea el material.

Por eso suele ser tabú presentar arcilla sin cocer o usar pinturas sintéticas para revestir la obra. Porque la cerámica contemporánea se tiene que acomodar a su patrimonio histórico. Pero, por otro lado, los artistas de la cerámica no eludimos hoy la influencia del arte contemporáneo en nuestras creaciones. Y esto puede dar muchas posibilidades de variación y pluralidad a las obras.

En realidad, tras una estrecha observación de las exposiciones de cerámica creativa actuales, y pensando en las características de los materiales, creemos que podrían perder su relevancia por haber caído en la trampa del "todo vale". Porque el nuestro es un mundo diferente.

Pero, en definitiva, esto depende de cada creador.

Madola

*Fotografía:*

*Jeff Koons, "Michael Jackson and Bubbles"*

*1988, Porcelana, 106.7 x 179.1 x 82.6 cm*

*Museo de Arte Moderno de San Francisco (SFMOMA)*

#### A. PREMIO "CIUTAT D'ESPLUGUES"

**Metamorphosis.** 20 x 10 x 120 cm. Porcelana

**Irina Razumovskaya**

Leningrado 1990

www.irina-r.ru

#### FORMACIÓN ACADÉMICA:

1997-2007 Escuela de arte nocturna nº10 Kustodiev, San Petersburgo, Rusia.

2008-2014 Licenciada y máster en Bellas Artes. Academia de Arte y Diseño Estatal de San Petersburgo, titulación en Bellas Artes, especialidad en Cerámica.

2010 Academia Bezalel de Arte y Diseño, Jerusalén, Israel (intercambio estudiantil).

2015 Máster en Cerámica y Vidrio. Royal College of Art, Londres.

#### PREMIOS:

2016 1º Premio, Bienal de cerámica de Esplugues Angelina Alós.

1º Premio para artistas menores de 35. 8º Premio de Talento Cerámico NASPA, Museo Westerwald, Alemania.

2015 Mención de Honor. Bienal Internacional de Cerámica de Cluj, Rumanía.

Premio Especial D'A, Medalla de Plata, del 59º Premio Faenza, Concurso Internacional de Cerámica, Italia.

2014 1º Premio Internacional Trienal de Arte Silicato, Hungría.  
Mención de Honor, Concurso Internacional de Cerámica, Mino, Japón.

#### CONCURSOS INTERNACIONALES:

2016 Bienal de cerámica de Esplugues Angelina Alós.  
35 Concurso Internacional de l'Alcora CICA.

Premio Martinsons, Bienal internacional de cerámica de Letonia, Letonia.

8º Premio de Talento Cerámico NASPA, Museo Westerwald, Alemania.

Bienal de Cerámica de Taiwán, Museo de Cerámica Yingge, Taiwán.

2015 Bienal Internacional de Cerámica, Manises.

Bienal Internacional de Cerámica de Cluj, Rumanía.  
59º Premio Faenza, Concurso Internacional de Cerámica, Italia.

Bienal GICB 2015 (Mención de honor) Corea.

2014 Trienal Internacional de Arte Silicato, Hungría.

Concurso Internacional de Cerámica, Mino, Japón.

2013 Bienal Internacional de Cerámica de Cluj, Rumanía.  
11º Bienal Internacional de Cerámica, Manises.

2012 II Trienal Internacional de Cerámica Unicum 2012, Liubliana, Eslovenia.

#### EXPOSICIONES INDIVIDUALES:

2016 Ritual Voids, Galería Officine Saffi, Milán, Italia (exposición de dos personas).

2015 The Edge, Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Alemania (exposición de dos personas).  
Urban Milk, Museo de Cerámica Yingge de Nuevo Taipéi, Taiwán.

2014 Milk and Ivy. Galería IKEDA, K-State University, EUA.  
Come Home. Centro Cultural Esod. San Petersburgo, Rusia.

2013 At first sight, Museo de Arte Contemporáneo de Yerevan, Yerevan, Armenia.

2012 Translations, Galería San Bao, Instituto de Arte Cerámico de San Bao, Jingdezhen, China (exposición de dos personas).

2011 Damascus Gate, Galería de Objetos de Arte, San Petersburgo, Rusia.

#### RESIDENCIAS Y SIMPOSIOS:

2016 4º Simposio Internacional de Arte Cerámico "Laboratorio de Cerámica", Centro Mark Rothko, Letonia.

2015 Simposio Internacional de Cerámica, Römhild, Alemania.

Artista residente en Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Alemania.

Artista residente en el Museo de Cerámica Yingge de Nuevo Taipéi.

2014 Artista visitante en la K-State University, Manhattan, EUA.

Bloomington AIR, Bloomington, EUA.  
Residencia en el Festival Primitive Sense Art, Japón.

2013 Residencia de Cerámica Internacional GICB "Campo de tutoría", Corea.

Simposio Internacional de Cerámica Coexistencia GICB 2013, Corea.

Laboratorio de Estudios Artísticos y Culturales, Yerevan, Armenia.

2012 Centro de Arte de Pachnevo, Pachnevo, Serbia.  
Residencia en el Instituto Internacional de Arte Cerámica San Bao, Jingdezhen, China.

Centro Internacional de Investigación en Cerámica Guldagergaard, Proyecto red, Dinamarca.

Simposio Madera Fuego, Ikskile, Letonia.

Conversaciones "Mesa Abierta", Asociación de Ceramistas, San Petersburgo, Rusia.

2011 Residencia Internacional de Cerámica IWCAT, Tokoname, Japón.

#### EXPOSICIONES GRUPALES:

2015 Genius Loci, Römhild, Alemania.

2014 Festival Primitive Sense Art, Omachi, Japón.  
Autoidentificación. Galería Iksaeder, San Petersburgo.

Pabellón de arte contemporáneo GEEK PICNIC, San Petersburgo.

"Ceramics and Glass on the Grass", Exposición Anual al Aire Libre de Cerámica y Vidrio, Museo estatal del Palacio de Ielagin, San Petersburgo, Rusia (catálogo).  
"ACADEMIA", Galería Formula, Loft Project Etagi. San Petersburgo, Rusia.

2013 Bienal Estatal de Diseño "Modulor", sección de arte-diseño. San Petersburgo, Rusia (catálogo).

Blur and Art. Centro de Arte Shemiakin, San Petersburgo, Rusia.

"International Ceramic Show" Galería Tho, Icheon, Corea.

The Clay, Albrechtsen Galleri, Copenhague.  
Exposición del Concurso de Cerámica Muammer Caki, Turquía (catálogo).

Ohta Gallery Space, Unión Nacional de Artistas, San Petersburgo, Rusia (catálogo).

2012 DEFAULT, Galería de la Biblioteca Mayakovsky, San Petersburgo, Rusia.

Exposición de Artistas de San Petersburgo, Museo Estatal de las Artes de Vitebsk, Vitebsk, Bielorrusia (catálogo, obra comprada por el museo).

"Young Porcelain", Galería de la Fábrica de Porcelana Imperial, San Petersburgo, Rusia (catálogo)

"Network 2012", Museo de Cerámica Grimmerhus, Middelfart, Dinamarca (catálogo).

"Project Network, Session 2Exhibition", The Apple House, Centro Internacional de Investigación en Cerámica Guldagergaard, Skælskør, Dinamarca (catálogo).

Perejwanie, "Nevsky 8" Galería del Proyecto Ginza, San Petersburgo, Rusia.

Paisaje Perfecto, Galería de Objetos de Arte, San Petersburgo, Rusia.

2011 Exposición de Ceramistas de Tokoname (Feria de Cerámica de Tokoname), Tokoname, Japón.

Exposición Internacional de Cerámica «Out of Borders», San Petersburgo, Rusia.

PUBLICACIONES:

2016 CFile. Irina Razumovskaya se lleva el primer puesto, <https://cfileonline.org/newsfile-roderick-bamford-steps-up-as-ceramics-and-glass-head-for-rca-contemporary-ceramic-art-cfile/>

Segno. Ritual Voids. <http://www.rivistasesgno.eu/events/irina-razumovskaya-mariko-wada-ritual-voids/>

2015 Revista Ceramics Now, Número 3. <http://www.ceramicsnow.org/magazine>

Revista Baltia Project, Número 24. <http://projectbaltia.com/archive-ru/8410>

Revista online tutdesign, <http://tutdesign.ru/cats/object/28763-lepit-gorbatogo-3-rossijskih-dizajnera-rabotayushih-s-keramikoj.html>

#### B. PREMIO "Angelina Alós"

**Niña invisible.** 1,25 x 42 x 42 cm. Pasta refractaria 1240°;

flores: porcelana; calcetines niña: tela

**Sophie Aguilera Lester**

Londres, 1984

#### FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciada en Bellas artes por la Universidad de Barcelona en 2009, especialidad escultura.

#### EXPOSICIONES SELECCIONADAS

2016 Obra permanente en HonosArt, Roma.

2º premio "Angelina Alós" en la 18 Bienal de Esplugues, Barcelona.

*El Jardín de las Delicias*, en colaboración con Olivia Walker, Cadaver Exquisit. Exposición incluida en el circuito de galerías del 47 Congreso de la Academia Internacional de Cerámica celebrado en Barcelona.

*Present i Futur de la Ceràmica Contemporània a Catalunya*, Escola Llotja, Barcelona. Exposición colectiva incluida en la programación del 47 Congreso de la Academia Internacional de Cerámica celebrado en Barcelona.

Exposición colectiva de los artistas de *El Torn*, Barcelona.

*El Jardín Secreto de la Memoria*, Galería Factoría, Madrid (exposición individual). 2015

*We Dont Need Another Hero*, Festival de arte y feminismo La Dinamitera, Barcelona.

1240º El Torn, Barcelona.

2014 *Where is Dolly?*, UntitledBCN Gallery, Barcelona

*Your Body is a Battleground*, Festival de arte y feminismo La Dinamitera, Barcelona. 2013

Pieza seleccionada para Gato por Liebre, *La Gota de Leche*, Logroño.

*Home is a Strange Place*, Cadaver Exquisit, Barcelona.

*Reinventada la Mesa*, colectiva comisariada por Guille de la Hoz para Museo Cerralbo, Madrid.

2012 *We Shot Andy*, Festival de arte y Feminismo La Dinamitera.

2011 *You and Me and Never Us*, UntitledBCN, Barcelona.

Room art fair, Madrid.

#### C. PREMIO "Pujol i Bausis"

**Flux.** 180 x 100 cm. Porcelana con pasta de papel

**Ruth Cepedano García**

Barcelona 1972

#### FORMACIÓN

2013 Técnica Superior de Artes Plásticas y Diseño en Cerámica Artística. Escuela Superior de Diseño y Arte, Llotja de Barcelona.

2007-2015 Varios cursos y monográficos relacionados con la cerámica y la escultura.

PREMIOS Y CONCURSOS

- 2016 Finalista en la VI Bienal Internacional de Cerámica de Marratxí, Mallorca.
- 2015 Finalista en la XII Bienal Internacional de Cerámica de Manises, Valencia.
- 2014 Ganadora del XII Premio Nacional de Cerámica Ciudad de Castellón.  
Ganadora de la beca de escultura en la IX edición de las ayudas Felícia Fuster a la joven creación de artes visuales 2013-2014, Barcelona.  
Finalista del XII Premio Nacional de Cerámica Ciudad de Castellón 2014.  
Finalista del XVIII Concurso de Escultura Pere Jou. Sitges, Barcelona.
- 2013 Mención de honor en la XI Bienal Internacional de Cerámica de Manises, Valencia.

EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 2016 *Dolor de ser i no ser tu: desig*, exposición colectiva dentro de las VI Jornadas Marçalianas 2016, en la Fundación Felícia Fuster, Barcelona.  
Exposición de las obras finalistas en la VI Bienal Internacional de Cerámica de Marratxí, Mallorca.  
*Present i futur de la ceràmica catalana*, Exposición colectiva, Espai Nau U de la Escuela Superior de Diseño y Arte, Llotja de Barcelona.  
Exposición colectiva *Síntesi* en el Museo del Diseño de Barcelona, XXIII Talleres Abiertos 2016.
- 2015 Exposición de las obras finalistas en la XII Bienal Internacional de Cerámica de Manises, Valencia.  
*Boles de Nadal*, Instalación artística realizada con la obra de socios de la Asociación de Ceramistas de Cataluña.  
*Temps compartit*, exposición de alumnos y exalumnos de Cerámica de la Escuela Llotja de Barcelona y de Escultura de la Facultad de Bellas Artes de Barcelona en la sede central de la Escuela Llotja en Barcelona.  
*A cel obert*, exposición colectiva en la Escuela Superior de Diseño y Arte, Llotja de Barcelona.  
*Temps compartit*, exposición de alumnos y exalumnos de Cerámica de la Escuela Llotja y de Escultura de la Facultad de Bellas Artes de Barcelona en la sede central de la Escuela Llotja en Barcelona.
- 2014 Exposición de las obras finalistas en el XII Premio Nacional de Cerámica Ciudad de Castellón 2014.  
Exposición de los proyectos ganadores en la IX edición de las ayudas Felícia Fuster a la joven creación de artes visuales 2013-2014, Barcelona.  
Exposición de las piezas finalistas en el XVIII concurso de escultura Pere Jou. Sitges, Barcelona.  
Col·lectivacions: des de l'apropiació i la multipropietat cultural. Espai Nau U de la Escuela

Superior de Diseño y Arte, Llotja de Barcelona.  
Seleccionada en la II Jornada Arte y Diseño, de la escuela en la Empresa. CCCB, Barcelona.

- 2013 Exposición de los mejores proyectos finales de las escuelas de arte de Cataluña, dentro del marco de The Craftroom en el Museo del Diseño de Barcelona.  
Exposición de las piezas seleccionadas en la XI Bienal Internacional de Cerámica de Manises, en la Sala "Els filtres" de Manises, Valencia.
- 2012 *Camins Ceràmics*, Sala-Museo Municipal de Darnius, Girona.
- 2010 *Silenci.a.dos*, Espai Nau U de la Escuela Superior de Diseño y Arte, Llotja de Barcelona.

MENCIÓN HONORÍFICA

**Sónia Borga y Vítor Santos.** Leiria (Portugal)

**O jogo (Nivel II)**  
57 x 95 x 25 cm. Gres, silicona y hierro

PREMIO DEL PÚBLICO

**Juana Fernández.** Trazo (La Coruña)

**Balancín**  
Ancho 63 x alto 15 x profundidad 55 cm. Arcilla de loza, engobes y tierra sigillata

OBRAS SELECCIONADAS

**Alberto Vieira.** Minho (Portugal)  
GEOMETRÍA IMPERFECTA  
35x33x50cm. Gres con chamota, engobes y esmalte

**Andres Mäekallas "Andres Sutevaka".** Badalona (Barcelona)  
TRÍPTIC CONSTRUCTIVISTA  
35x90cm. Arcilla roja, engobes, cubierta transparente

**Bibiana Martínez Torrecilla.** Valencia  
LAS CONSTITUYENTES (SERIES ÓRBITA)  
70 x 30 x 20 cm. Cerámica y componentes electrónicos (condensadores de placas base)

**Colectivo "Investigació d'esmalts i torn" Cursos Municipales de Artes Plásticas de Can Ginestar.** Sant Just Desvern (Barcelona)  
EL REBOST  
650 x 750 x 100 mm. Arcilla roja, blanca y gres

**Chi-Sheng Chen.** Pingzhen (Taiwan)  
BEING  
56 x 56 x 4 cm. Arcilla

**Cristóbal Saborit Mallol.** Alcora (Castellón)  
FIGA  
60 x 40 cm. Gres, espejo

**Joan Poch i Català.** Mataró (Barcelona)  
KRETA  
14 x 56 x 45 cm (conjunto). Barro refractario, óxido y esmalte

**Juana Fernández.** Trazo (La Coruña)  
SIN TÍTULO  
alto 42 x fondo 40 x ancho 40 cm  
Porcelana y tela

**Leman Kalay.** Gyeonggi-Do (Corea)  
TRACES II  
14 x 80 x H9 cm. Arcilla de papel, moldeado, impresión láser, pintura dorada

**Lourdes Riera Rey "Caelles".** Zaragoza  
LAVAS PILOW II  
50 x 34 x 38 - 40 x 36 x 36 cm. Gres 1260°

**Magrieta Jeltema.** Mi-Vermezo (Italia)  
PEONY FLOWER BOWLS  
2 x (9x14x14) + 1x (7x12x12) cm. Porcelana de huesos

**María Lázaro Osorio.** Madrid  
POEMA PARA CIEGOS  
30 x 30 cm. Porcelana

**Michal Fargo.** Londres (Reino Unido)  
CORAL  
Negro 25 cm - blanco 15 cm. Porcelana

**Miguel Molet Chicot.** Albelda (Huesca)

DECUBSTRUCCIÓN  
20, 20 y 21 cm cada pieza (aprox). Gres, acabado con terra sigillata 1000°

**Núria Benet Ramoneda.** Sant Cugat del Vallès (Barcelona)  
7 DIES  
50 x 100 cm. Porcelana con pasta de papel y pigmentos, sobre papel y marco de fusta

**Raúl Hernández Baroja.** Barcelona  
CENTAURO  
58 x 15 x 40 cm (base 110 x 40 x 50). Refractario decorado con óxidos.  
Cocción 1250°. Base de acero

**Roser Oter Blasco.** Santa Oliva (Tarragona)  
FRÁGIL AIXOPLUC  
45 x 33 x 15 cm. Porcelana y paper clay

**Sergio Aguado Dívar.** Madrid  
NIDO  
9 x 16 x 13 cm. Porcelana de papel, sales

**Yoshinori Akazawa.** Kyoto (Japón)  
The eternal  
20 x 20 x 10 cm. Loza, sílice de bajo fuego (con y sin plomo)

**Yu Cheng Chung.** Taoyuan (Taiwan)  
DREAMLAND  
52 x 42 x 71 cm. La arcilla 26, barbotina 1280°C

**Yuriy Musatov.** Lviv (Ucraina)  
ASTEROID Y  
Arcilla con chamota. Esmalte. Engobe

#### FORWARD

We are proud to publish the catalogue of our ceramics biennale because it gives us the opportunity to spread awareness of all the winning and selected works for this 18th competition, which has now become the oldest international art event in Catalonia.

The Angelina Alós Ceramics Biennale of Esplugues links us to the ceramic past of both our city and our region of Catalonia, to a Modernista architecture in which ceramics was ever present. The Biennale represents our municipal commitment to creative ceramics, to promoting artistic experimentation and expression through ceramics and it certainly confirms Esplugues' engagement with art. I would like to thank the companies in our municipality and the Association of Ceramists of Catalonia for their help in organising the competition.

For the first time a digital edition of the catalogue is also being published to promote the competition internationally. And this year we wanted to pay homage to the ceramist Angelina Alós on the 100th anniversary of her birth by including an annex with a list of her artworks located in Esplugues. Angelina Alós was one of the greatest 20th-century ceramists who began her artistic career in Esplugues where she ran a school that trained several ceramists. This homage is also recognition for all the women that fought last century to make a name for themselves in sectors dominated almost exclusively by men.

I hope you enjoy looking at the winning and selected pieces in the last competition as much as we enjoyed visiting the exhibition in person.

**Pilar Díaz**

Mayoress of Esplugues

#### 1917-2017 THE 100th ANNIVERSARY OF ANGELINA ALÓS

**The 18th Angelina Alós Ceramics Biennale of Esplugues marks the 100th anniversary of the artist's birth**

This year we are commemorating the 100th anniversary of the birth of the ceramist Angelina Alós i Tormo (Valencia, 1917 – Barcelona, 1997). She achieved international fame with her extremely valuable and original pieces produced in her workshop in the street La Riba in Esplugues de Llobregat in a building known as *El barco*, where she worked and taught classes. Angelina Alós's first passion, fostered by her mother, the guitarist and composer Esperança Tormo, was music. She started learning the cello when she was 11 with Eduard Sáinz de la Maza and then continued with the master Enric Casals, the brother of Pau Casals. But in the end, she was drawn to the profession of her father, the magnificent ceramist Joan B. Alós i Peris, awarded a gold medal at the International Exhibition of Modern Decorative and Industrial Arts held in Paris in 1925. He taught his art at the Barcelona Vocational Training School and his daughter later followed in his teaching footsteps.

The artist moved to Esplugues at the end of 1947 seeking a favourable climate for the onset of the lead poisoning caused by her art. She had got to know the city through her father,

the first artistic director of the Pujol i Bausis ceramics factory, currently the location of La Rajoleta Ceramics Museum, and through some family friends, the brothers Jesús and Manolo Gaya, originally from Onda, who had founded La Baronda ceramics factory in Esplugues.

In 1950, the plastic artist exhibited her works at the Esplugues Trade Fair and obtained a gold medal. The following year she held exhibitions at the Sala Jaimés in Barcelona and the Galería Braulio in Valencia and she then went on to display her works in several cities including Cannes, Rome, Zagreb, Brussels, Munich, Paris, Buenos Aires, Washington and New York. In 1983 she received the Esplugues gold medal for her artistic merits and one year later the Regional Council of Barcelona and the Barcelona Ceramics Museum paid her homage with an exhibition in the Palau Nacional in Montjuïc.

In 1986 the ceramist was behind the creation of the Esplugues Ceramics Award, which has since been named after her and takes place every two years. Now being held for the 18th time, it fosters the artistic virtues that Angelina Alós, whose works are displayed in museums and collections worldwide, always excelled at: technical excellence, creative personality and aesthetic emotion.

Angelina Alós is a crucial figure in the history of ceramics who constantly experimented with materials, firings, shapes, textures, glints, metal inserts, textiles and paints and who elevated the earth and fire profession to the category of art.

**Josep M. Cadena**

Ceramics in contemporary art

Photos: 1- 1942. PLATE. Semi-porcelain with tubing. 35 cm. 2- 1948. VASE. Semi-porcelain. 37 cm. 3- 1951. VASE. Stoneware. 15 cm. 4- 1954. VASE. Stoneware 1300 ° C. 18 cm. 5- 1955. VASE. Ceramics with metallic reflections. 32 cm. 6- 1956. Vase with crystallizations. Stoneware. 29 cm. 7- 1958. BOWL. Ceramics with metallic reflections. 20 cm. 8- 1959. NAMELESS. Stoneware 1300 ° C. 32 x 8 cm. 9- 1964. GREEN VASE. Stoneware. 15 cm. 10- 1968. MURAL. Refractory. 90x100 cm. 11- 1975. PLATE. Stoneware. 40 cm. 12- 1977. PLATE. Stoneware. 38 cm. 13- 1984. PLATE. Stoneware. 40 cm. 14- 1985. VASE. Stoneware. 40 cm. 15- 1985. TRAY. Stoneware. 39 x 25 x 6 cm. 16- 1986. PLATE WITH STAND. 41 x 20 cm. 17- 1987. RAY - MARINE SERIES. Stoneware. 40 x 40 cm. 18- 1987. JELLYFISH - MARINE SERIES. Stoneware. 44 x 40 x 8 cm. 19- 1987. PLATE. Stoneware. 50 cm. 20- 1988. MANTA RAY - MARINE SERIES. Stoneware. 44 x 14 cm. 21- 1988. SHARK - MARINE SERIES. Stoneware. 44 X 25 cm. 22- 1988. VESSEL. Stoneware. 9,5 X 9 cm. 23- 1989. MURAL FRAGMENT. Stoneware. 33 x 40 cm. 24- 1989. PLATE. Stoneware. 28 cm. 25- 1990. VASE WITH IRON APPLICATION. Stoneware. 63 cm. 26- 1990. PLATE. Stoneware and porcelain. 50 cm. 27- 1990. JAVELIN THROWER. CEILING. Stoneware. 40 x 40 cm. 28- 1990. NIBELUNG. Stoneware 1300 ° C. 26 cm. 29- 1991. CEILING WITH TEXTILE APPLICATION. Stoneware. 47 x 47 cm. 30- 1996. PLATE WITH APPLICATIONS. Stoneware. 35 cm. 31- 1996. VASE WITH TEXTILE APPLICATION. Stoneware. 28 cm. 32- 1973. ESPLUGUES VILLAGE OPENING AND HARMONY. Avenue Paisos Catalans. 100 x 220 x 40 cm. 152 pieces of stoneware. 20 x 20 cm. 33- 1977. Ceramic Mural in the chapel of the Crucified Christ of the Parish Church of Sta. Magdalena Church of Sta. Magdalena. 560 x 280 cm. 94 pieces of stoneware. 40 x 40 cm.

#### GROUND RULES

1. With the "18 BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS" the City of Esplugues wants to keep promoting ceramics in our city.
2. Ceramists from any country in the world, both individually and in groups, may take part.
3. The works must be original and unpublished and made with ceramic materials. Industrial works or works taking part in other contests will not be accepted. The largest dimension of the works may not exceed 2 metres; and their volume may not exceed 1 cubic metre.
4. Each candidate may submit up to a maximum of three works. Each of the works can be made up of one or more pieces presented as a set under a single title. No images of the participants' artistic installations will be accepted. The original works taking part in the contest must be exhibited in the corresponding exhibition spaces and may not be replaced by fixed or moving images.
5. Applications for the contest must be sent by post to Museu Can Tinturé, carrer de l'Església 36, 08950 Esplugues de Llobregat, Spain, with the words "18 BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS", no later than 31 March 2016. The application form must be duly filled in, indicating the technical features of the works and including the artist's CV and a maximum of three colour pictures (15 x 20 cm) taken against a neutral background, with the work's title. Applicants can include images of previous works for a better assessment of their past trajectory in the field of ceramics. If you would like to send your application by e-mail, please fill in the application form provided on the Esplugues Museums web site ([www.museus.esplugues.cat](http://www.museus.esplugues.cat)), attaching your CV and pictures in .jpg format (with a minimum resolution of 200dpi), and send it to [biennial@esplugues.cat](mailto:biennial@esplugues.cat).
6. The organising committee to be appointed will make its selection for the contest among the applications submitted based on the documents provided by the candidates. Candidates will be immediately notified of its decision, which may not be appealed against.
7. All the documents sent together with the contest applications will remain the property of the City of Esplugues and will be deemed to constitute part of the documentary fund belonging to the Ceramics Biennial.
8. The works selected to take part in the contest must be delivered to Museu Can Tinturé, carrer de l'Església, 36, Esplugues de Llobregat, between 6 and 11 June, from 10 am to 2 pm or 5 pm to 8 pm Monday to Saturday. No applications will be accepted after this time. The works must be properly packed and specially protected against impact, as Esplugues Town Council will accept no responsibility for any breaks or damage caused as a result of improper packing. The package must be labelled "18 ed. BIENNAL DE CERÀMICA D'ESPLUGUES ANGELINA ALÓS" with a photograph of the work and the title and postal address. Participants are responsible for sending and collecting their works.

9. The members of the Jury will be experts of international renown in the world of ceramics and art in general.

10. Although the works will be selected by means of their photographs, the Jury reserves the right to exclude them from the exhibition if appropriate. The verdict of the jury is not subject to appeal.

11. Esplugues Town Council will report the verdict of the Jury at a public ceremony to be held on Thursday 14 July 2016. At this ceremony, the awarded artists or their legal representatives will receive the following prizes, which are sponsored by the companies Nestlé España S.A., FIATC Assegurances and Soler i Sauret, S.A.:

A CIUTAT D'ESPLUGUES AWARD endowed with €4,000

B ANGELINA ALÓS AWARD endowed with €3,000

C PUJOL I BAUSIS AWARD endowed with €2,000

The prizes will be subject to withholding tax at the appropriate rate, according to the current tax laws, to be deducted on presentation of the awards. The awarded artists may also take part in the joint exhibition for the next edition of the biannual contest.

12. Selected works will be exhibited at the Museu Can Tinturé museum from 15 July 2016 to 6 November 2016, and a printed and/or digital catalogue will be published. During the exhibition, the visiting public can vote for their favourite work from among those works which did not receive an award. Once the exhibition has come to an end, the results will be published and a diploma will be awarded for the most voted piece.

The author of the work with the most votes, as well as the other recipients of prizes, will have the opportunity to exhibit their works together during 2017 at the Catalonia Association of Potters' exhibition hall in Barcelona.

13. The awarded works will remain the property of the City of Esplugues and will be added to the City's artistic fund.

14. The non-awarded works, including those delivered by a carrier, can be collected at the same place, by showing the related voucher, from 10 am to 2 pm and from 5 pm to 8 pm Monday to Saturday, from 10 to 17 November 2016. If the works are not collected during the following month, no subsequent claims for their retrieval will be accepted, as the works – and the related copyright – will then become the property of the City of Esplugues.

15. Although the organisers of the event will take all security measures available to them to ensure the proper protection of the works, they accept no responsibility for any potential damage, theft or loss.

16. It is understood that, by taking part in the event, candidates expressly agree to the terms and rules governing the contest. Any circumstances not provided for in these terms and rules shall be duly resolved by the event organisers as they arise.

17. By participating in this contest, the authors of the works allow the organisers to reproduce the images of the winning

and selected works in any media of any kind. These images will only be exhibited to promote the contest and for other social and cultural activities organised or sponsored by Esplugues Town Council.

#### MEMBERS OF THE JURY

Jordi Serra Moragas. Ceramic artist

Josep Cadena i Catalán. Art critic

Maria Angels Domingo "Madola". Ceramic artist and sculptor

#### POINTS OF INTEREST

Number of works entered 146

Number of ceramic artists 73

Number of entries selected 30

Number of ceramic artists selected 29

Selected works not presented at the exhibition 4

Selected ceramic artists not presented at the exhibition 4

Selected works presented at the exhibition 26

Ceramic artists presented at the exhibition 25

#### SELECTED ARTISTS

Alberto Vieira. Minho (Portugal)

Andres Mäekallas "Andres Sutevaka". Badalona (Barcelona)

Bibiana Martínez Torrecilla. Valencia

Collective "Research on glaze and potter's wheel" Municipal Courses in Visual Arts at Can Ginestar. Sant Just Desvern (Barcelona)

Chi-Sheng Chen. Pingzhen (Taiwan)

Cristóbal Saborit Mallol. Alcora (Castellón, Spain)

Irina Razumovskaya. London

Ismet Yuksel. Merkez (Turkey)

Joan Poch i Català. Mataró (Barcelona)

Juana Fernández. Trazo (A Coruña, Spain)

Keita Tsukiji. Fukuoka (Japan)

Leman Kalay. Gyeonggi-Do (Korea)

Lourdes Riera Rey "Caelles". Zaragoza (Spain)

Magrieta Jeltema. Mi-Vermezo (Italy)

María Lázaro Osorio. Madrid

Michal Fargo. London (United Kingdom)

Miguel Molet Chicot. Albelda (Huesca, Spain)

Núria Benet Ramoneda. Sant Cugat del Vallès (Barcelona)

Oya Asan Yuksel. Merkez (Turkey)

Raúl Hernández Baroja. Barcelona

Roser Oter Blasco. Santa Oliva (Tarragona, Spain)

Ruth Cepedano Garcia. Barcelona

Sergio Aguado Divar. Madrid

Sónia Borgia and Vítor Santos. Leiria (Portugal)

Sophie Aguilera Lester. Barcelona

Wu Liu. Taipei (Taiwan)

Yoshinori Akazawa. Kyoto (Japan)

Yu Cheng Chung. Taoyuan (Taiwan)

Yuriy Musatov. Lviv (Ukraine)

#### THE JURY'S DECISION

In Esplugues de Llobregat, at 12:00 pm in La Masovera in Can Tinturé Museum, Ms Maria Angels Domingo Laplana (Madola) and Messrs. Josep Maria Cadena i Catalán and Jordi Serra Moragas, members of the Jury appointed for the 18th Angelina Alós Ceramics Biennale of Esplugues, regretted the unavailability of four of the selected works, which could not be delivered due to management problems at customs. The 26 pieces which had been selected and delivered were then assessed. Following a joint assessment of all the works, the jury celebrated the participants' creative diversity and resolved to award the following prizes:

##### A. Ciutat d'Esplugues Award

For the architectural, minimalist and brutalist evolution appreciated in the ceramic works submitted.

Artist: IRINA RAZUMOVSKAYA

Title: METAMORPHOSIS

##### B. Angelina Alós Award

For the implied reflection suggesting a journey of the subconscious, reflected in a work that evokes childhood and mystery.

Artist: SOPHIE AGUILERA LESTER

Title: NIÑA INVISIBLE (INVISIBLE GIRL)

##### C. Pujol i Bausis Award

For the metaphorical capacity of a tide that takes you forward.

Artist: RUTH CEPEDANO GARCÍA

Title: FLUX (TIDE)

##### Honourable Mention:

For the exploration carried out, which can lead to a contemporary and possibly ephemeral reality.

Artist: SONIA BORGA AND VÍTOR SANTOS

Title: O JOGO (LEVEL II)

For the record and for all general purposes, these minutes were signed on 22 June 2016.

#### COMMENTS OF THE JURY

They say contemporary art is pluralist and has an 'anything goes' attitude, thus enabling those of us who produce artistic ceramics to be fully immersed in this art form.

But nothing could be further from the truth. We could say that in developed countries the ceramics sector has become a collection of artists that differ from artists producing contemporary art in the strict sense of the term because of the way they work. And that is the reason why it is difficult for ceramists to gain recognition in this contemporary art world. As our work is based on material, techniques and the skills of the trade, it is certainly paradoxical that we should resort to 'anything goes' to justify the place of ceramics in contemporary art practices. Because it seems that contemporary art

is incompatible with creative craftwork, despite still forming the basis on which many artists work in the West, even though this does not mean that we eschew new systems and techniques to produce our works.

We believe that current artists should be meticulous in their efforts to master the material they work with. Why should they be subject to technique?

Obviously, many works of art dating from the 20th and 21st centuries require highly in-depth technical knowledge. But there are also many works manufactured with inexpensive materials or whose designs are simple and no training or technical experience are required.

Consequently, if a contemporary artist has his works produced by artisans, this could be construed as normal. One example is the piece by Jeff Koons entitled Michael Jackson and Bubbles, a naturally-sized porcelain sculpture of the King of Pop with his pet chimpanzee. We can be sure that Jeff Koons did not get his hands dirty with the porcelain while the piece was being made, although it is true that this work requires technical mastery and good craftsmanship. Yet despite that, the sculpture is not considered less valuable than other works by Jeff Koons that did not require any artisanal technique.

The reason for this is that ceramics prioritises technical ability and skill in using the material, while in contemporary art, skills and technique are consequences of the concept, sometimes, but not always, necessary. And when they are not necessary, skill is often absent in works of art.

To sum up, we could say that those of us who make creative ceramics generally trust our individual skills and we spend our time and energy mastering our craft. And sometimes we devise our works based on our limitations and the possibilities afforded by the material.

That is why presenting unfired clay or using synthetic paint to cover our work are usually taboo. Because contemporary ceramics should fit in with its historic heritage.

However, on the other hand, the ceramic artists of today cannot escape the influence of contemporary art on our creations. And that can give rise to many possible variations and diversity in our works.

Actually, after close observation of current creative ceramic exhibitions and pondering the characteristics of their materials, we believe that they could lose their significance after falling into the 'anything goes' trap. Because ours is a different world. **Madola**

Although, in the end, it all depends on each individual creator.

*Photo: Jeff Koons, Michael Jackson and Bubbles 1988, Porcelain, 106.7 x 179.1 x 82.6 cm San Francisco Museum of Modern Art (SFMOMA)*

## A. "CIUTAT D'ESPLUGUES" PRIZE

**Metamorphosis.** 20 x 10 x 120 cm. Porcelain

**Irina Razumovskaya**  
Leningrad 1990  
www.irina-r.ru

### EDUCATION

- 1997-2007 Evening art school °10 named after Kustodiev, St. Petersburg, Russia  
2008-2014 BA, MFA. St. Petersburg State Academy of Art and Design, Fine Art Major, Ceramics Major.  
2010 Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem, Israel (student exchange).  
2015 MA. Ceramics and Glass. Royal College of Art, London.

### AWARDS

- 2016 1st Prize, Biennial de ceràmica d'Esplugues Angelina Alós, Spain.  
1st Prize for artists under 35. 8th NASPA, Ceramic Talent Award, Westerwald Museum, Germany.  
2015 Honorable mention. Cluj International Ceramics Biennale, Romania.  
D'A Special Award, Silver Medal, of 59th Faenza Prize Ceramic Competition, Italy.  
2014 1st Prize International Triennial of Silicate Art, Hungary.  
2014 Honorable mention, International Ceramics Competition, Mino Japan.

### INTERNATIONAL COMPETITIONS

- 2016 Biennial de ceràmica d'Esplugues Angelina Alós, Spain.  
35 CICA International Competition of L'Alcora (Spain).  
Martinsons Award, Latvian international ceramic Biennale, Latvia.  
8th NASPA, Ceramic Talent Award, Westerwald Museum, Germany.  
Taiwan Ceramics Biennale, Yingge Ceramic Museum, Taiwan.  
2015 International Ceramics Biennale, Manises, Spain.  
Cluj International Ceramics Biennale, Romania.  
59th Faenza Prize Ceramic Competition, Italy.  
GICB Biennale 2015 (Honorable Mention) Korea.  
2014 International Triennial of Silicate Art, Hungary.  
International Ceramics Competition, Mino Japan.  
2013 Cluj International Ceramics Biennale, Romania.  
11th International Ceramics Biennale, Manises, Spain.  
2012 II International Triennial of Ceramics Unicum 2012, Ljubljana, Slovenia.

### SOLO EXHIBITIONS

- 2016 Ritual Voilds, Officine Saffi Gallery, Milan, Italy (2 people show).  
2015 The Edge, Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Germany (2 people show).

- Urban Milk, New Taipei City Yingge Ceramics Museum, Taiwan.  
2014 Milk and Ivy. IKEDA Gallery, K-State University, USA.  
Come Home. Esod Cultural Centre. Saint-Petersburg, Russia.  
2013 At first sight, Yerevan Contemporary Art Museum, Yerevan, Armenia.  
2012 Translations, San Bao Gallery, San Bao Ceramic Art Institute, Jingdezhen, China (2 people show).  
2011 Damascus Gate, Art Object Gallery, St. Petersburg, Russia.

### RESIDENCIES AND SYMPOSIUMS

- 2016 4th International Ceramic Art Symposium "Ceramic Laboratory", Mark Rothko Centre, Latvia.  
2015 International Ceramic Symposium Römhild, Germany.  
Resident artist in Künstlerhaus Stadttöpferei Neumünster, Germany.  
Resident artist in New Taipei City Yingge Ceramics Museum.  
2014 Visiting artist at K-State University, Manhattan, USA.  
Bloomington AIR, Bloomington, USA.  
Primitive Sense Art Festival Residency, Japan.  
2013 GICB International Ceramic Residency "Mentoring Camp", Korea.  
GICB 2013 International Ceramic Symposium Co-existence, Korea.  
Art and Cultural Studies Laboratory, Yerevan, Armenia.  
2012 Pacnevo Art Centre, Pachnevo, Serbia.  
Residency in San Bao International Ceramics Art Institute, Jingdezhen, China.  
Guldagergaard International Ceramic Research Center, Project Network, Denmark.  
Wood Fire Symposium, Ikšķile, Latvia.  
"Open table" talks, Ceramic Artists Association, St. Petersburg, Russia.  
2011 IWCAT International Ceramic Residency, Tokoname, Japan.

### GROUP EXHIBITIONS

- 2015 Genius Loci, Römhild, Germany.  
2014 Primitive Sense Art Festival, Omachi, Japan.  
Self identification. Ikosaeder Gallery, Saint-Petersburg.  
GEEK PICNIC contemporary art pavilion, St. Petersburg.  
"Ceramics and Glass on the Grass", Annual Open Air Ceramic and Glass show, Ielagin Palace State Museum, St. Petersburg, Russia (catalogue).  
"ACADEMIA", Formula Gallery, Loft Project Etagi. Saint-Petersburg, Russia.  
2013 "Modulor" State Design Biennale, art-design section. Saint-Petersburg, Russia (catalogue).  
Blur and Art. Shemiakin Art Centre, Saint-Petersburg, Russia.

- "International Ceramic Show" Tho Gallery, Icheon, Korea.  
The Clay, Albrectsen Galleri, Copenhagen.  
Muammer Caki Ceramic Competition show, Turkey (catalogue).  
Ohta Gallery Space, National Artist's Union, Saint-Petersburg, Russia (catalogue).  
2012 DEFAULT, Mayakovskiy Library Gallery, Saint-Petersburg, Russia.  
St. Petersburg Artists Show, Vitebsk State Museum of Arts, Vitebsk, Belorussia (catalogue, work was bought by the museum).  
"Young Porcelain", Imperial Porcelain Factory Galley, St. Petersburg, Russia (catalogue)  
"Network 2012", Grimmerhus Ceramic Museum, Middelfart, Denmark. (catalogue).  
"Project Network, Session 2 Exhibition", The Apple House, Guldagergaard International Ceramic Research Center, Skælskør, Denmark (catalogue).  
Perejewanie, "Nevsky 8" Ginza Project Gallery, St. Petersburg, Russia.  
Perfect Landscape, Art Object Gallery, St. Petersburg, Russia.  
2011 Tokoname Ceramic Artist Show (Tokoname ceramic art fair), Tokoname, Japan.  
International Ceramic Exhibition «Out of Borders», Saint Petersburg, Russia.

### PUBLICATIONS

- 2016 CFile. Irina Razumovskaya takes first place, <https://cfileonline.org/newsfile-roderick-bamford-steps-up-as-ceramics-and-glass-head-for-rca-contemporary-ceramic-art-cfile/>  
Segno. Ritual voids. <http://www.rivistasegno.eu/events/irina-razumovskaya-mariko-wada-ritual-voids/>  
2015 Ceramics Now Magazine, Issue 3. <http://www.ceramicsnow.org/magazine>  
Baltia Project Magazine, Issue 24. <http://projectbaltia.com/archive-ru/8410>  
tutdesign online magazine, <http://tutdesign.ru/cats/object/28763-lepit-gorbatogo-3-rossijskih-dizajnera-rabotayushhiih-s-keramikoj.html>

## B. "ANGELINA ALÓS" PRIZE

**Niña invisible.** 1.25 x 42 x 42 cm. Refractory paste 1240°C; flowers: porcelain; girl's socks: fabric

**Sophie Aguilera Lester**  
London, 1984

### EDUCATION

BA in Fine Arts, specialising in sculpture, from the University of Barcelona in 2009.

### SELECTED EXHIBITIONS

- 2016 Permanent work at Honos Art, Rome.  
2nd 'Angelina Alós' Award at the 18th Biennale of Esplugues, Barcelona.  
El Jardín de las Delicias (The Garden of Delights), in collaboration with Olivia Walker at Cadaver Exquisit. Exhibition included in the gallery circuit of the 47th Congress of the International Academy of Ceramics held in Barcelona.  
(Present and Future of Contemporary Ceramics in Catalonia), Llotja School, Barcelona. Group exhibition included in the programme of the 47th Congress of the International Academy of Ceramics held in Barcelona. Group exhibition of the artists of El Torn, Barcelona.  
El Jardín Secreto de la Memoria (The Secret Garden of Memory), Galería Factoría, Madrid (individual exhibition), 2015.  
We Don't Need Another Hero, La Dinamitera Festival of Art and Feminism, Barcelona.  
1240° El Torn, Barcelona.  
2014 Where is Dolly?, UntitledBCN Gallery, Barcelona.  
Your Body is a Battleground, La Dinamitera Festival of Art and Feminism, Barcelona. 2013  
Piece selected for Gato por Liebre, La Gota de Leche, Logroño.  
Home is a Strange Place, Cadaver Exquisit, Barcelona.  
Reinvent la Mesa (Reinvent the Table), group exhibition commissioned by Guille de la Hoz for Cerralbo Museum, Madrid.  
2012 We Shot Andy, La Dinamitera Festival of Art and Feminism.  
2011 You and Me and Never Us, UntitledBCN, Barcelona.  
Room Art Fair, Madrid.

## C. "PUJOL I BAUSIS" PRIZE

**Flux.** 180 x 100 cm. Porcelaine with paper paste

**Ruth Cepedano García**  
Barcelona 1972

### EDUCATION

- 2013 Graduated in Plastic Arts and Design in Artistic Ceramics. School of Design and Art, Llotja in Barcelona.  
2007-2015 Several programmes and specialised courses related to ceramics and sculpture.

### AWARDS AND COMPETITIONS

- 2016 Finalist in the 6th International Biennale of Ceramics of Marratxí, Mallorca.  
2015 Finalist in the 12th International Biennale of Ceramics of Manises, Valencia.  
2014 Winner of the 12th National Ceramics Award of the City of Castellón.  
Winner of the sculpture grant in the 9th Felícia Fuster grants for youth creation of visual arts 2013-2014, Barcelona.

- Finalist in the 12th National Ceramics Award of the City of Castellón 2014.  
Finalist in the 18th Pere Jou Sculpture Competition. Sitges, Barcelona.
- 2013 Honourable mention at the 11th International Biennale of Ceramics of Manises, Valencia.

GROUP EXHIBITIONS

- 2016 Dolor de ser i no ser tu: desig (The pain of being and not being you: Desire), group Exhibition as part of the 6th Marçaliana Festival 2016, at the Felícia Fuster Foundation, Barcelona.  
Exhibition of the finalists' works at the 6th International Biennale of Ceramics of Marratxí. Mallorca. Present i futur de la ceràmica catalana (Present and future of Catalan ceramics), group exhibition, Espai Nau U of the Design and Art School, Llotja in Barcelona. Group exhibition, Síntesi (Synthesis), at the Barcelona Design Museum, 23rd Open Workshops 2016.
- 2015 Exhibition of the finalists' works in the 12th International Biennale of Ceramics of Manises, Valencia. Boles de Nadal (Christmas Baubles), artistic installation based on work by members of the Association of Ceramists of Catalonia.  
Temps compartit (Shared time), exhibition of work by former and current ceramics students from the Llotja School in Barcelona and sculpture students from the Faculty of Fine Arts of Barcelona in the main premises of the Llotja School in Barcelona.  
A cel obert (In the open air), group exhibition at the School of Design and Art, Llotja in Barcelona.  
Temps compartit (Shared time), exhibition of work by former and current ceramics students from the Llotja School and sculpture students from the Faculty of Fine Arts of Barcelona in the main premises of the Llotja School in Barcelona.
- 2014 Exhibition of the finalists' works in the 12th National Ceramics Award of the City of Castellón 2014.  
Exhibition of the winning projects in the 9th Felícia Fuster grants for youth creation of visual arts 2013-2014, Barcelona.  
Exhibition of the finalists' pieces at the 18th Pere Jou sculpture competition. Sitges, Barcelona.  
Col·lectivacions: des de l'apropiació i la multipropietat cultural (Collections: from appropriation to cultural multi-property). Espai Nau U of the Design and Art School, Llotja in Barcelona.  
Selected at the 2nd Art and Design Festival, held by the school in the company, CCCB, Barcelona.
- 2013 Exhibition of the best final projects at art schools in Catalonia within the framework of The Craftroom at the Barcelona Design Museum.  
Exhibition of the pieces selected at the 11th Interna-

- tional Biennale of Ceramics of Manises, at the Sala Els Filtres in Manises, Valencia.
- 2012 Camins Ceràmics (Ceramic Routes), Darnius Municipal Museum, Girona.
- 2010 Silenci.a.dos (Silenced), Espai Nau U of the School of Design and Art, Llotja in Barcelona.

HONOURABLE MENTION

- Sónia Borga and Vítor Santos.** Leiria (Portugal)  
**O Jogo (Level I)**  
57 x 95 x 25 cm. Stoneware, silicone and iron

AUDIENCE AWARD

- Juana Fernández.** Trazo (La Coruña)  
**Balancín**  
63 x 15 x 55 cm. Semi-porcelain clay, engobes and terra sigillata

SELECTED WORKS

- Alberto Vieira**  
GEOMETRÍA IMPERFECTA  
35x33x50cm. Chamotte stoneware, engobes and glaze
- Andres Mäekallas "Andres Sutevaka"**  
TRÍPTIC CONSTRUCTIVISTA  
35x90cm. Red clay, engobes, clear cover
- Bibiana Martínez Torrecilla**  
LAS CONSTITUYENTES (SERIES ÓRBITA)  
70 x 30 x 20 cm. Ceramic and electronic components (main board condensers)
- Collective "Research on glaze and potter's wheel" Municipal Courses in Visual Arts at Can Ginestar**  
EL REBOST  
650 x 750 x 100 mm. Red clay, white clay and stoneware
- Chi-Sheng Chen**  
BEING  
56 x 56 x 4 cm. Clay
- Cristóbal Saborit Mallol**  
FIGA  
60 x 40 cm. Stoneware, mirror
- Joan Poch i Català**  
KRETA  
14 x 56 x 45 cm. Fire clay, oxid and glaze
- Juana Fernández**  
SIN TÍTULO  
alto 42 x fondo 40 x ancho 40 cm. Porcelain and fabric
- Leman Kalay**  
TRACES II  
14 x 80 x H9 cm. paperclay porcelain, casting, laser printing, gold painting

- Lourdes Riera Rey "Caelles"**  
LAVAS PILLOW II  
50 x 34 x 38 - 40 x 36 x 36 cm. Stoneware 1260°

- Magrieta Jeltema**  
PEONY FLOWER BOWLS  
2 x (9x14x14) + 1x(7x12x12) cm. Bone china

- María Lázaro Osorio**  
POEMA PARA CIEGOS  
30 x 30 cm. Porcelain

- Michal Fargo**  
CORAL  
Black 25 cm - white 15 cm. Porcelain

- Miguel Molet Chicot**  
DECUBSTRUCCIÓN  
20, 20 y 21 cm cada pieza (aprox). Stoneware with a terra sigillata finish 1000°

- Núria Benet Ramoneda**  
7 DIES  
50 x 100 cm. Porcelain with paper paste and pigments, on paper and wooden frame

- Raúl Hernández Baroja**  
CENTAURO  
58 x 15 x 40 cm (base 110 x 40 x 50). Refractory decorated with oxides. 1250°C firing. Steel base

- Roser Oter Blasco**  
FRÁGIL AIXOPLUC  
45 x 33 x 15 cm. Porcelain and paper clay

- Sergio Aguado Dívar**  
NIDO  
9 x 16 x 13 cm. Paperclay porcelain, salts

- Yoshinori Akazawa**  
THE ETERNAL  
20 x 20 x 10 cm  
Semi-porcelain, Low-fired flit (lead and lead-less)

- Yu Cheng Chung**  
DREAMLAND  
52 x 42 x 71 cm. The 26th clay, slip 1280°C

- Yuriy Musatov**  
ASTEROID Y  
Chamotte clay. Glaze. Engobe



AJUNTAMENT  
D'ESPLUGUES

Patrocinadors:

